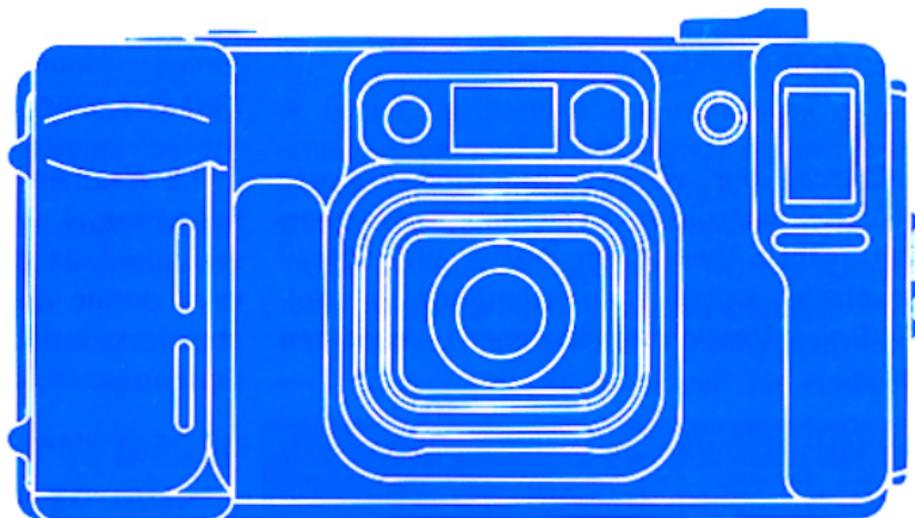




WEATHERMATIC 35DL

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



SPECIAL PRECAUTIONS AND PHOTO GUIDE BESONDERE VORSICHTSMAßNAHMEN UND HINWEISE PRECAUTIONS PARTICULIERES ET CONSEILS PRECAUCIONES ESPECIALES Y GUIA DE FOTOGRAFIA

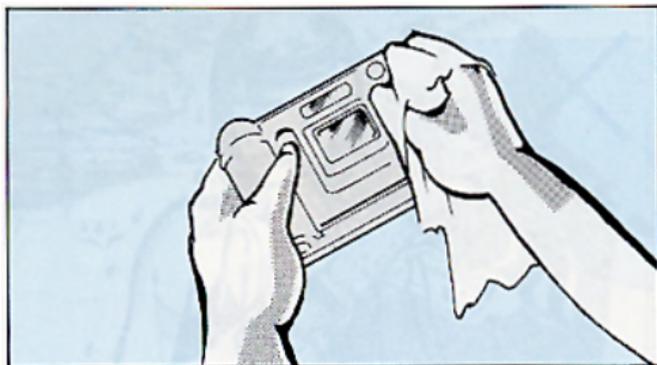
The Weathermatic 35DL's watertight seals and rugged body are designed so that you can take pictures in any weather and anywhere; however, special attention must be given to the following precautions:

Durch die wasserdichte und robuste Gehäusekonstruktion kann man die Weathermatic 35DL bei jedem Wetter und überall einsetzen, wobei man allerdings die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten sollte:

L'étanchéité du WEATHERMATIC 35DL et les parties anti-dérapantes de son boîtier sont conçues pour que vous réalisiez des prises de vue en tout endroit par tous les temps. Néanmoins, une certaine attention doit être apportée sur les points suivants:

La Weathermatic 35DL que tiene el sello hermético al agua y la construcción robusta, está diseñada de forma que haga de todo y vaya donde quiera; sin embargo, ponga la atención especial sobre las precauciones siguientes:

INSTRUCTION MANUAL	9	MODE D'EMPLOI	61
BEDIENUNGSANLEITUNG	35	MANUAL DE INSTRUCCIONES	87



- After using at the beach, underwater, etc., always clean and dry the camera before opening.
- Die Kamera nach Verwendung am Strand, unter Wasser usw. immer säubern und trocknen, bevor sie geöffnet wird.
- Après une utilisation à la plage, sous-marine, etc., nettoyez et séchez toujours l'appareil avant de l'ouvrir.
- Después de usar la cámara en la playa, bajo el agua, etc., asegúrese siempre de que la cámara esté limpia y seca antes de abrirla.

- Clean the camera by immersing it in a small volume of fresh water; do not wash the camera under the running water.
- Die Kamera durch Eintauchen in ein wenig frisches Wasser säubern; die Kamera nicht unter fließendem Wasser säubern.
- Nettoyez l'appareil en l'immergeant dans un faible volume d'eau douce. Ne jamais le nettoyer à l'eau courante.
- Limpie la cámara sumergiéndola en una pequeña cantidad de agua fresca; no lave la cámara en el agua corriente.



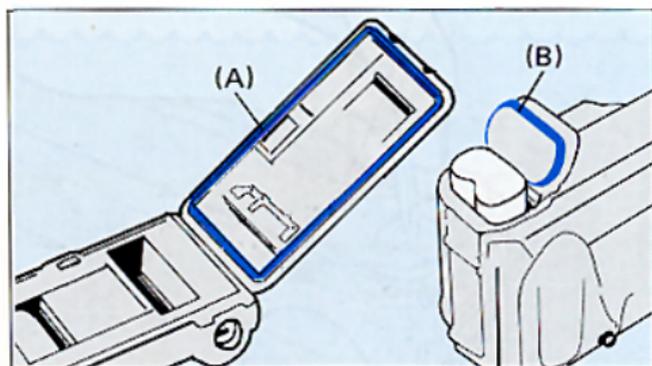
- Never open the camera where there is blowing sand, dust, etc.
- Die Kamera nicht öffnen, wenn sich Sand, Staub o.ä. in der Luft befindet.
- Ne jamais ouvrir l'appareil dans un endroit sablonneux ou poussiéreux, etc...
- No abra nunca la cámara donde haya vientos con arena o polvo.



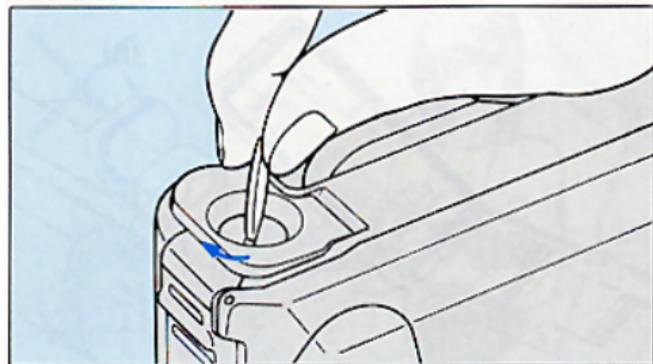
- Never let water or sand get into the open camera.
- Darauf achten, daß auf keinen Fall Sand, Staub o.ä. in die geöffnete Kamera kommt.
- Ne jamais laisser entrer d'eau ou de sable à l'intérieur de l'appareil.
- No deje el agua o las arenas entren en la cámara abierta.



- Never use compressed air or a hair dryer to dry the camera.
- Zum Trocknen der Kamera keinen Haarföhn und keine Druckluft verwenden.
- Ne jamais utiliser d'air comprimé ou de sèche-cheveux pour sécher l'appareil.
- Nunca use aire compresivo o secador para secar la cámara.



- If the gasket (A) or O-ring (B) is damaged, contact an Authorized Minolta Service center.
- Sollte die Gummidichtung (A) oder der O-Ring (Dichtungsring) (B) beschädigt sein, setzen Sie sich mit einem autorisierten Minolta-Service in Verbindung.
- Si le joint d'étanchéité (A) ou l'encoche (B) est endommagé, contacter un Service agréé MINOLTA.
- Si el anillo en "O" (A) o la guarnición (B) tiene daños, comuníquese con el Centro de Servicio Autorizado de Minolta.



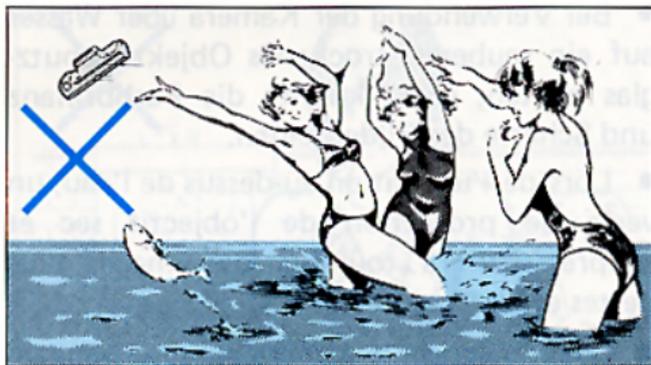
- When you close the battery cover, turn battery-cover release to "CLOSE" position.
- Zum Schließen des Batteriekammerdeckels drehen Sie die Batteriekammerdeckel-Entriegelung in Stellung "CLOSE".
- Quand vous refermez le couvercle du logement de la pile, tournez le dispositif de verrouillage jusqu'à la butée de la position "CLOSE".
- Cuando cierra la tapa de las pilas, gire el abridor de la tapa de las pilas a la posición "CLOSE" hasta que se pare.

In or near the water / Im oder am Wasser /

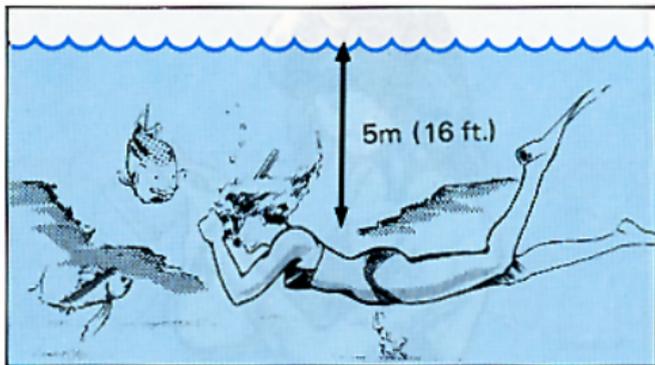


- Do not jump or dive into the water while holding the camera; also this camera is not recommended for use while surfing.
- Nicht mit der Kamera in der Hand ins Wasser springen.
- Ne jamais sauter ou plonger dans l'eau avec l'appareil.
- No se arroje ni se sumerja al agua llevando la cámara.

Utilisation dans l'eau ou à proximité / En o cerca del agua



- Never throw the camera.
- Die Kamera nicht werfen (auch nicht ins Wasser).
- Ne jamais lancer l'appareil.
- No eche nunca la cámara.



- Never use the camera at depths greater than 5m (approx. 16 ft.).
- Die Kamera niemals in größeren Wassertiefen als 5 m verwenden.
- Ne jamais utiliser l'appareil à des profondeurs supérieures à 5 m.
- No use la cámara a profundidades mayores que 5 metros.



● When using the camera above water, a clean, dry lens-cover glass will produce sharper pictures and better colors.

● Bei Verwendung der Kamera über Wasser auf ein sauberes, trockenes Objektivschutzglas achten, sonst könnte die Farbbrillanz und Schärfe der Bilder leiden.

● Lors de l'utilisation au-dessus de l'eau, un verre de protection de l'objectif sec et propre assurera toujours des images plus nettes et plus colorées.

● Cuando se usa la cámara sobre el agua, el cristal del cubreobjetivo limpio y seco, le ofrecerá resultados más nítidos y colores mejores.

In cold weather / Bei kaltem Wetter / Utilisation par temps froid / En tiempo frio



- When bringing the camera from outdoors to indoors, let the camera warm up before opening the back cover. This will help prevent condensation from forming inside the camera.
- Wenn Sie aus der Kälte in einen warmen Raum kommen, vor dem Öffnen der Rückwand zuerst die Kamera auf Zimmertemperatur erwärmen lassen. Das beugt der Bildung von Kondensfeuchtigkeit im Innern der Kamera vor.

- Lorsque l'appareil passe du froid au chaud, le laisser se réchauffer avant d'ouvrir son dos. Ceci évitera la condensation qui pourrait se former à l'intérieur du boîtier.
- Cuando lleva usted la cámara del exterior al interior, deje la cámara atemperarse antes de abrir el respaldo. Esto evitará formarse condensación dentro de la cámara .



- When taking the camera from indoors to outdoors, make sure camera is completely dry.
- Bevor Sie in die Kälte hinausgehen, muß die Kamera vollkommen trocken sein.
- Lorsque l'appareil passe du chaud au froid, s'assurer qu'il est parfaitement sec.
- Cuando lleva usted la cámara del interior al exterior, asegúrese de que la cámara sea secada completamente.

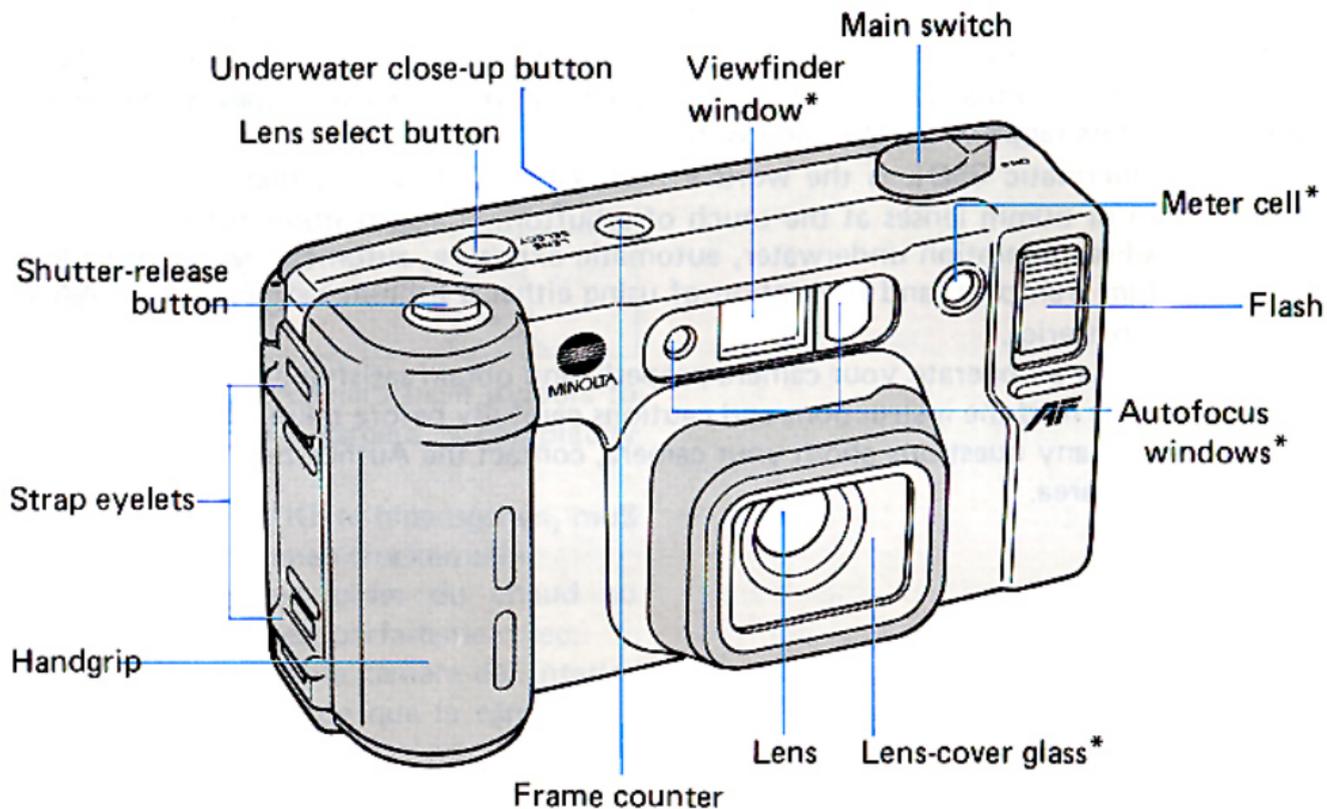
Your Minolta Weathermatic 35DL is a fully waterproof 35mm camera that is designed so that you can take pictures anywhere you go. Its housing is sealed to prevent entry of moisture or dust, so that you can enjoy taking pictures on snowy ski slopes, at the beach, or even 5 meters (approx. 16 ft.) underwater.

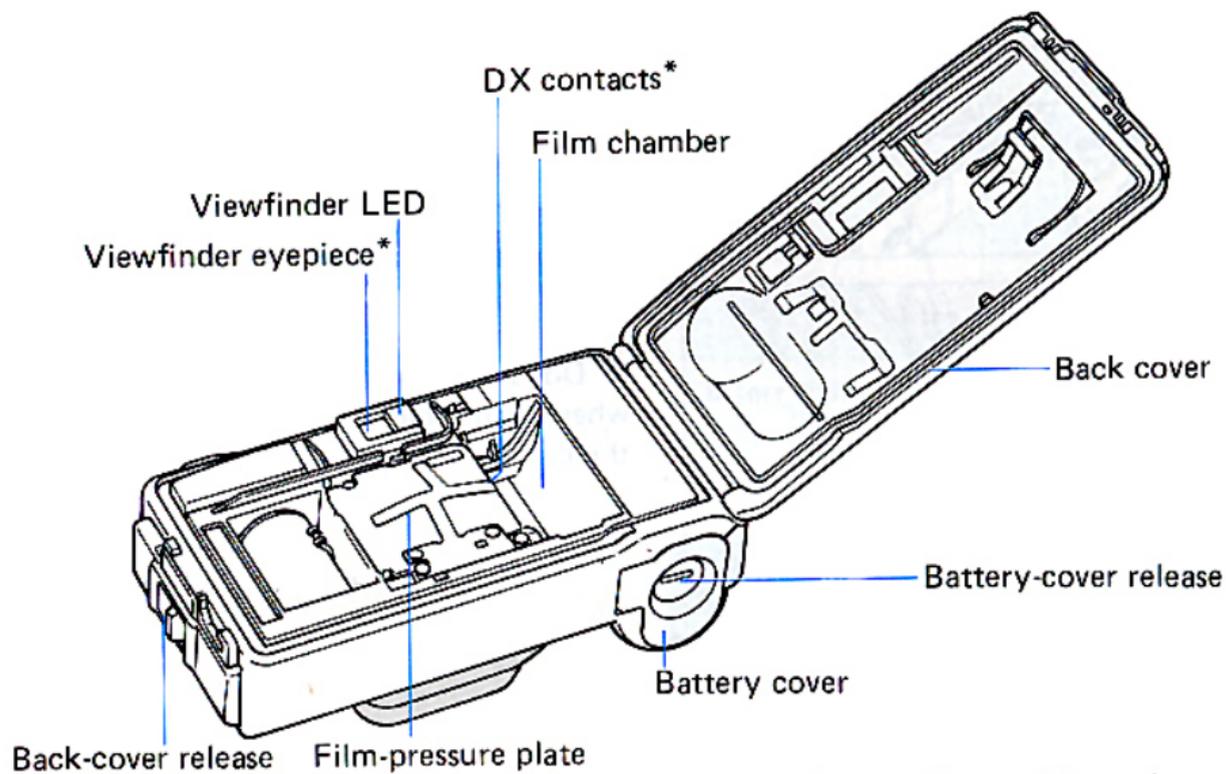
The Weathermatic 35DL is the world's first waterproof camera that lets you select either 35mm or 50mm lenses at the touch of a button. It also features autofocus on land, Focus-Free operation underwater, automatic exposure, automatic switchover flash, automatic film transport, and the option of using either a lithium battery or four AAA-size alkaline batteries.

To learn how to operate your camera properly and obtain satisfying results right from the start, please read the instructions and cautions carefully before taking pictures.

If you have any questions about your camera, contact the Authorized Minolta Service Center in your area.

NAMES OF PARTS

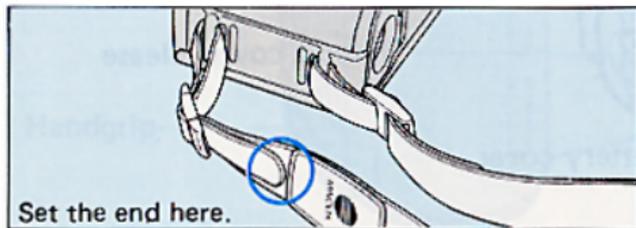
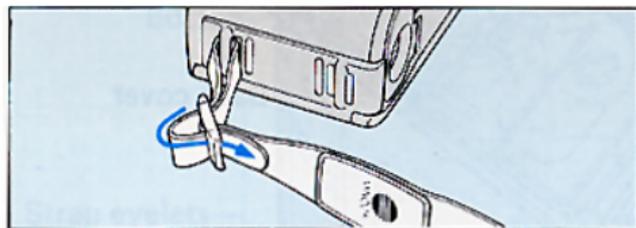
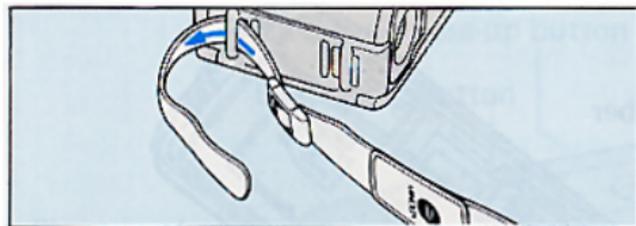




*Do not touch with your fingers. Always keep clean.

STRAP

Attach strap as shown

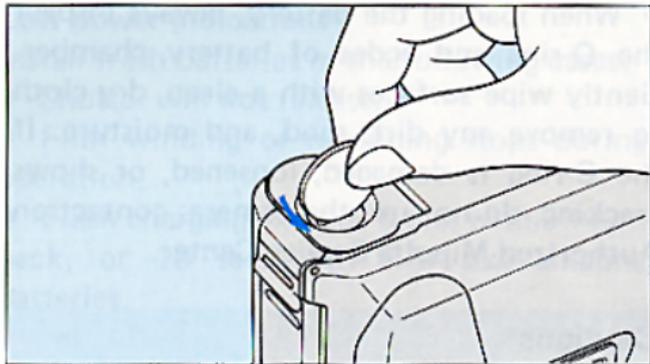


POWER

Battery types

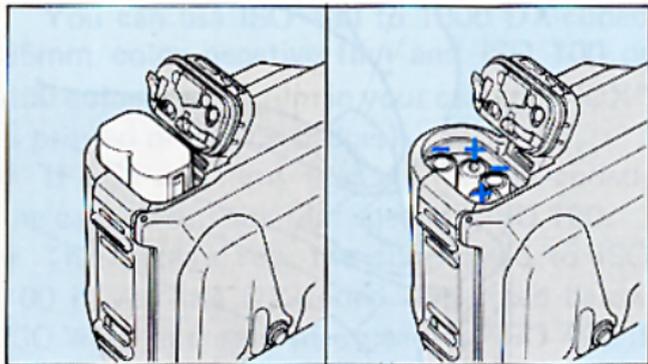
The Weathermatic 35DL can be powered by either four AAA-size alkaline batteries, or a 6V lithium battery pack (Duracell DL223A, National BR-P2N) for longer life and faster flash recycling.

- Before opening the battery cover, wipe off all water, sand, and grit from the outside of the camera.
- Do not replace the battery in places where water, blowing sand or dust may enter the battery chamber.



Installing battery

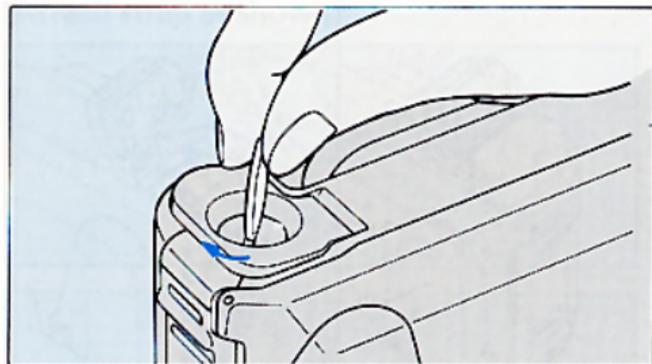
1. Using a coin (or similar object), turn battery-cover release to "OPEN" position.



2. Insert lithium pack or AAA batteries into battery chamber as shown, making sure + and - contacts face in correct direction.

Cautions

- Keep battery contacts clean.
- Don't use nickel-cadmium batteries in this camera.
- Keep batteries away from children.



3. Close battery cover and turn battery-cover release to "CLOSE" position until it stops.

- When loading the battery, always inspect the O-ring and edges of battery chamber. Gently wipe surfaces with a clean, dry cloth to remove any dirt, sand, and moisture. If the O-ring is damaged, loosened, or shows cracking, do not use the camera; contact an Authorized Minolta Service Center.

Cautions

Improper handling of batteries may result in explosion or heat generation.

- Never use batteries that show signs of leaking or cracking.
- When inserting batteries, make sure the + and - terminals face in the correct direction.
- Don't mix batteries of different types, ages, or brands.

Low power indications

Install fresh batteries in the following cases:

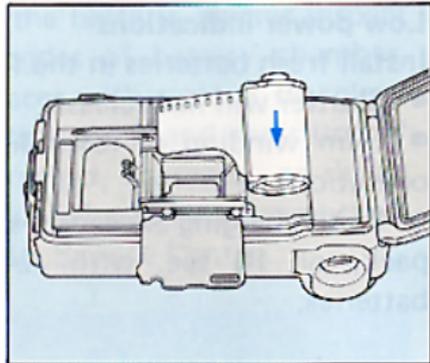
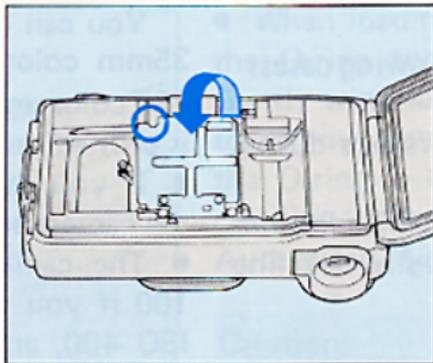
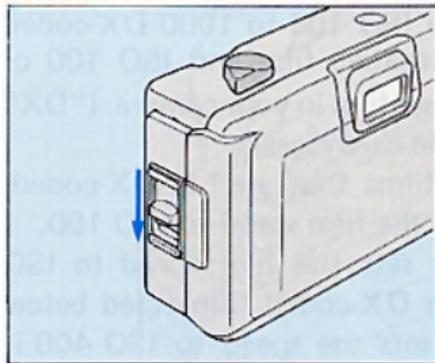
- Shutter will not release.
- Film winding or rewinding stops during operation.
- Flash charging exceeds 5 sec. with lithium pack, or 10 sec. with AAA-size alkaline batteries.

FILM

You can use ISO 100 to 1000 DX-coded 35mm color negative film and ISO 100 or 400 color reversal film in your camera. ("DX" is printed on the cartridges).

- If you use films that are not DX-coded, the camera sets the film speed to ISO 100.
- The camera sets the film speed to ISO 100 if you use DX-coded film rated below ISO 400, and sets the speed to ISO 400 if the DX-coded speed is ISO 400 or higher.
- 72-exposure cartridges and Polaroid instant 35mm films cannot be used.

HOW TO LOAD FILM



1. Check that frame counter shows "0", then press back-cover release downward to open the back cover.

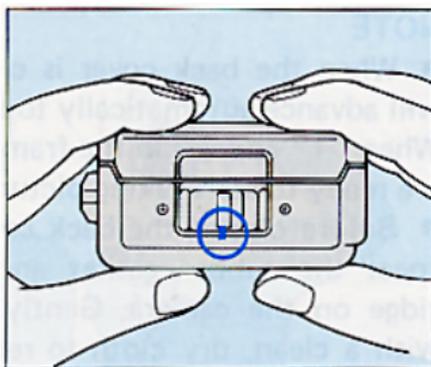
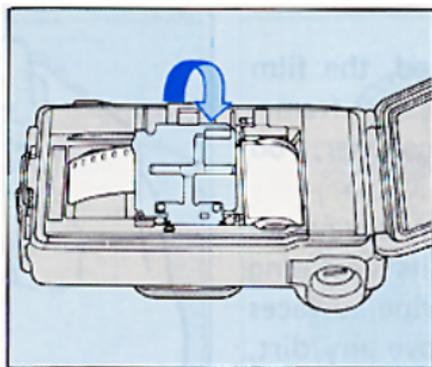
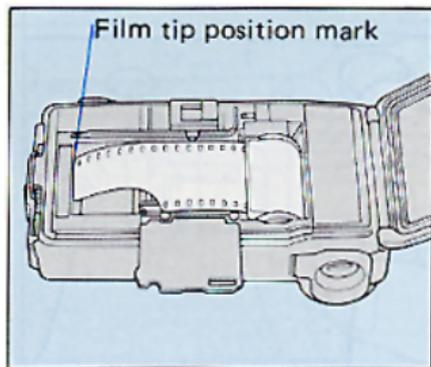
- Do not load film with wet or sandy hands.
- Do not load film in places where water, blowing sand, or dust can enter the camera.

2. Flip up the film-pressure plate. Do not lift film-pressure plate by pulling on its spring.

3. Place the film cartridge into the film chamber as shown above.

CAUTION

- Load film in subdued light; keep the camera and film shaded from direct sunlight.
- Before opening the back cover, wipe off any sand or grit from the outside of the camera and dry thoroughly.



4. Lay film flat between the guide rails and extend the tip of the film over the take-up drum to the film tip position mark. If the film extends to far, gently push the excess back into the cartridge.

5. Snap the pressure plate down to its normal position.

6. Close the back cover. To securely close the back cover, use both hands to squeeze it closed and check that the back-cover release has returned to its original position.

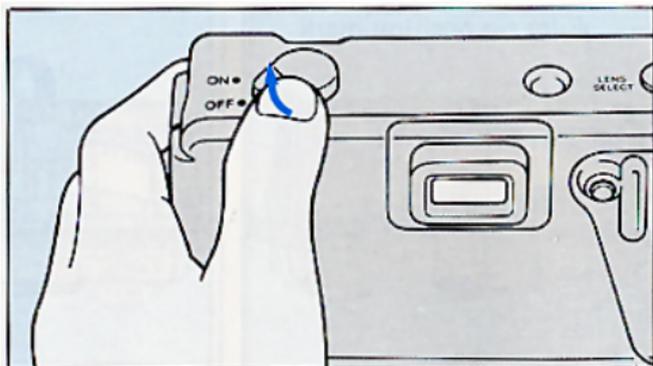
- If the film is not loaded correctly, the camera's motor will run for about between 5 and 10 seconds and then stop; the frame counter will continue to show "0". Open the back cover and reload the film correctly.

- If the back-cover release doesn't return to its original position, push it up with your finger.

NOTE

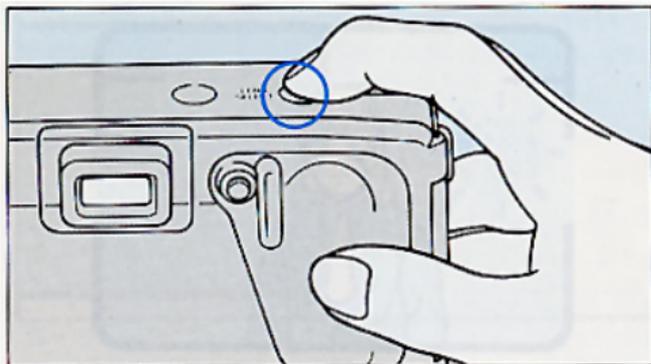
- When the back cover is closed, the film will advance automatically to the first frame. When "1" appears in the frame counter, you are ready to start taking pictures.
- Before closing the back cover, always inspect the rubber gasket and its opposing ridge on the camera. Gently wipe surfaces with a clean, dry cloth to remove any dirt, sand, and moisture. If the gasket is damaged, loosened, or shows cracking, do not use the camera; contact an authorized Minolta Service Center.
- Make sure film is under film-pressure plate before closing back cover.
- Since this camera is airtight, it may be difficult to open the back cover. If so, after opening the battery-cover, open the back cover.

MAIN SWITCH



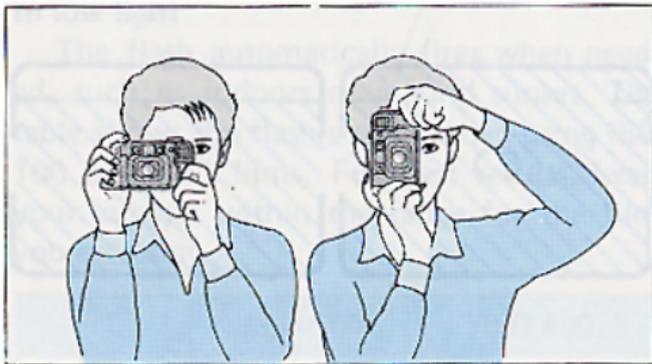
When the main switch is "OFF", the shutter cannot be released. To take pictures, move the switch to "ON". When you are finished taking pictures, switch the camera to "OFF" to prevent accidental exposures.

LENS SELECTION



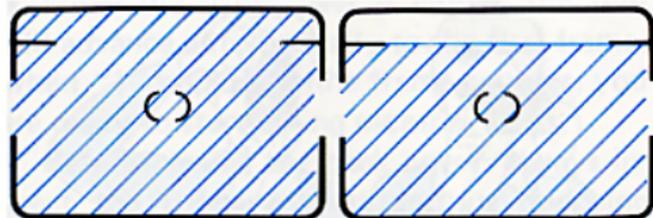
When the camera is switched on, the 35mm lens is set automatically. To select the 50mm lens, push the lens selection button. To reselect the 35mm lens, push the button again. Viewfinder magnification is adjusted automatically to show the proper framing for the lens in use.

HOLDING THE CAMERA



For greater stability when taking pictures, hold camera as shown above. Make sure that lens, flash, autofocus windows, and meter cell are not obstructed by your hands, camera strap, etc. For vertical pictures, the flash should be on top.

FRAMING



Frame subjects according to distance indicated:

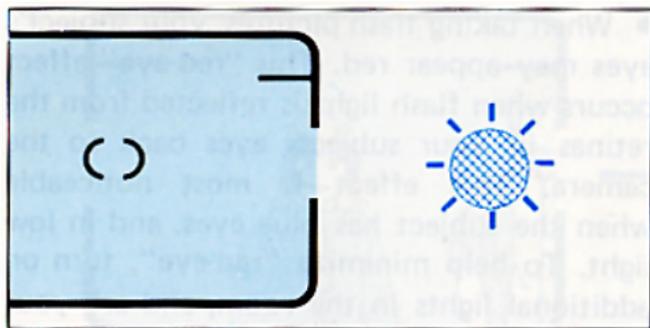
- Subjects beyond 0.8m (2.6 ft.) with 35mm lens, 1.2m (3.9 ft.) with 50mm lens
- Subjects from 0.52 to 0.8m (1.7 to 2.6 ft.) with 35mm lens, 0.62 to 1.2m (2 to 3.9 ft.) with 50mm lens

TAKING PICTURES



Subject in center of frame

Frame picture so subject fills autofocus zone, then press the shutter-release button all the way down to take the picture. In low light, the flash fires automatically to ensure correct exposure. After the exposure, release your finger from the button.



● **IF THE RED LIGHT** next to the viewfinder glows, the shutter is locked and you need to wait a few seconds for the flash to charge. Keep your finger on the shutter-release button until the red light goes off. Then lift your finger from the button and press the button all the way down to take the picture.

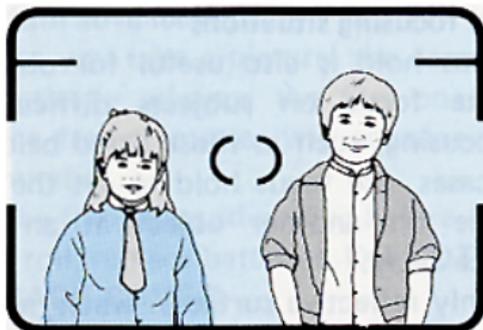
In low light

The flash automatically fires when needed, such as indoors or around sunset. The table shows the flash's range when using ISO 100 and 400 films. For best results, keep your subject within the range for the film you are using.

	ISO 100	ISO 400
35mm lens	0.52 – 3.6m (1.7 – 11.8 ft.)	0.52 – 7.2m (1.7 – 23.6 ft.)
50mm lens	0.62 – 2.3m (2 – 7.5 ft.)	0.62 – 4.6m (2 – 15.1 ft.)

NOTE

- Flash charging time depends on condition of the batteries.
 - Flash range varies according to the ISO film speed. Consult the flash-range table to check the flash range for ISO 100 and ISO 400 film.
 - When the red light is on, the shutter cannot be released.
 - If film stops advancing and the shutter locks before the end of the roll, replace the batteries. **DO NOT OPEN THE BACK COVER.**
 - When taking pictures above water, always make sure that lens-cover glass, AF windows, meter cell and flash are clean and dry. Use a clean, dry cloth to remove any dirt, sand, or moisture.
- When taking flash pictures, your subject's eyes may appear red. This "red-eye" effect occurs when flash light is reflected from the retinas in your subjects eyes back to the camera. This effect is most noticeable when the subject has blue eyes, and in low light. To help minimize "red-eye", turn on additional lights in the room, and ask your subject to look at the lights just before you take the picture.



Shift camera so autofocus zone is on subject and press shutter-release button partway down.

While keeping button slightly pressed, recompose as desired and press the button all the way down to take the picture.

Using focus hold (Subject not in the center)

If you want to compose the picture with the subject not in the center of the frame, use focus hold. (In low light, first check that the flash is charged.)

- Focus hold can be cancelled by lifting your finger from the shutter-release button.

Special focusing situations

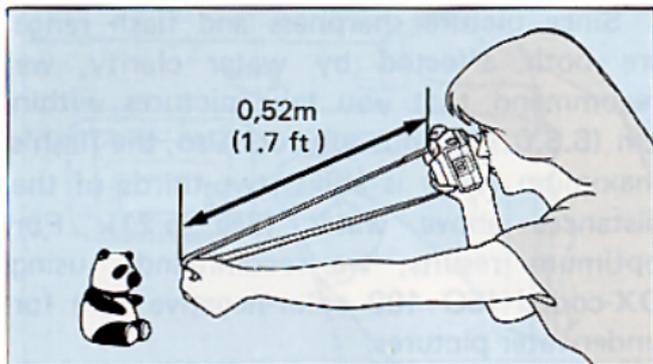
Focus hold is also useful for obtaining accurate focus on subjects difficult for autofocus, such as those listed below. In such cases, use focus hold to set the focus distance on another object at an equal distance away.

- Highly reflective surfaces: water, mirrors, etc.
- Unsubstantial objects: flame, fireworks, hair, etc.
- Dark objects and surfaces with low reflectivity
- Objects behind glass, windows, etc.
- Small subjects that do not fill the auto-focus zone.

Auto close-up function

When the subject is closer than approximately 0.75m (2.5 ft.), auto close-up function lets you get sharp pictures of close-up subjects.

- Do not take pictures of people or animals at close distances, since the flash may bother their eyes.
- For best results, the subject should not be closer than 0.52m (1.7 ft.) using the 35mm lens, or 0.62m (2 ft.) using the 50mm lens.



- To make it easier to determine the camera's minimum focus distance, adjust the shoulder strap so that it extends 0.52m (1.7 ft.) as shown in the diagram.

Auto film advance

After you take a picture, the camera will automatically advance the film one frame, and the frame counter will advance to the next number.

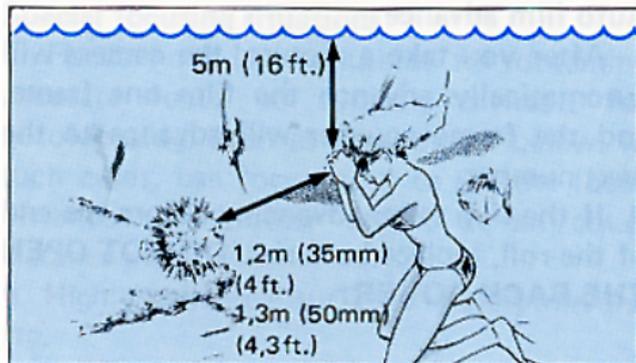
- If the film stops advancing before the end of the roll, replace batteries. **DO NOT OPEN THE BACK COVER.**

Auto rewinding

About four seconds after the last frame has been exposed, the camera automatically starts rewinding the film. When rewinding is finished, the motor shuts off and frame counter shows "0". Open the back cover and remove the film.

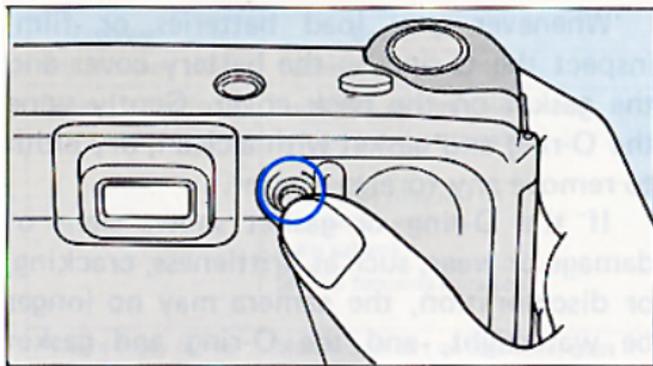
- If the rewind motor stops before the frame counter returns to "0", replace the batteries. **DO NOT OPEN THE BACK COVER.**

TAKING PICTURES UNDERWATER



You can use your Weathermatic 35DL underwater to depths of 5m (approx. 16 ft.) Underwater, the camera automatically switches from autofocus to fixed-focus (Focus-Free) operation. Focus is automatically set to provide sharp pictures when the subject is 1.2 to 3.6m (4 to 11.8 ft.) away with 35mm lens, or 1.3 to 3.2m (4.3 to 10.5 ft.) away with 50mm lens. In low light, the flash fires automatically to ensure proper exposure.

Since picture sharpness and flash range are both affected by water clarity, we recommend that you take pictures within 2m (6.6 ft.) of your subject. Also, the flash's maximum range is about two-thirds of the distances above water (See p.21). For optimum results, we recommend using DX-coded ISO 400 color-negative film for underwater pictures.



To take close-up pictures, simply position the subject within the applicable range, hold in the underwater close-up button with your thumb, and press the shutter-release button all the way down to take the picture. The flash will fire automatically to ensure proper exposure.

Underwater close-ups

On the back of the Weathermatic 35DL is an underwater close-up button that lets you take close-up pictures underwater of fish, coral, and other marine life. The close-up range with the 35mm lens is 0.52 to 1.3m (1.7 to 4 ft.), and 0.62 to 1m (2 to 3.3 ft.) with 50mm lens.

MAINTENANCE OF THE O-RING AND GASKET

Tips for better underwater pictures

- We recommend that you use the optional Sportsfinder when taking underwater pictures since it may be difficult to aim the camera by looking through the viewfinder.
- Color pictures taken underwater tend to appear bluish, because water absorbs much of the red light. For best results, keep your subject within 2m (6.6 ft.) of the camera.
- Flash range varies with water clarity. In muddy or cloudy water, flash range may decrease significantly.

Whenever you load batteries or film, inspect the O-ring on the battery cover and the gasket on the back cover. Gently wipe the O-ring and gasket with a clean, dry cloth to remove any foreign matter.

If the O-ring or gasket shows signs of damage or wear, such as brittleness, cracking, or discoloration, the camera may no longer be watertight, and the O-ring and gasket should be replaced. The O-ring and gasket can be replaced by sending the camera to an Authorized Minolta Service Center. Until the O-ring and gasket are replaced, do not use the camera underwater, in the rain, or in other conditions where it might be exposed to moisture.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem	Cause	Solution
Entire picture blurred	Camera movement	Hold camera steady and release shutter gently
Subject out of focus	Autofocus windows obstructed Subject too close to camera	Keep hands, camera strap, and other objects away. Make sure subject is at least 0.52m (1.7 ft.) away with 35mm lens, 0.62m with 50mm lens (Underwater: See p.26 ~ p.27)
	Autofocus zone not on — or only partly on — main subject	Use focus hold (See p.23)
	Special focusing situation	Use focus hold on another object that is an equal distance away (See p.23)
Picture foggy or has blurry areas	Moisture or dirt on lens-cover glass	Clean lens as explained in Care and Storage section
Picture too dark, or partial picture	Lens or flash obstructed	Keep hands, camera strap, and other objects away.
	Subject beyond flash range	In low light, make sure subject is within flash range (See p.21)
Main subject too dark	Sun or bright background (such as window or snow) behind subject	Keep sun behind you or to one side, or position subject against darker background.
Shutter cannot be released	Main switch is "OFF"	Switch camera "ON".
	Flash isn't fully charged	Keep your finger on the shutterrelease button until the red light goes off.
	Batteries are exhausted	Replace batteries.

OPTIONAL ACCESSORIES



Sportsfinder

Underwater it may be difficult to frame your subject in the camera's viewfinder. The Sportsfinder shows the field of view for both 35mm and 50mm lenses. It is especially useful for taking pictures of moving subjects.

Sportscase

This handy case holds the Weathermatic 35DL, Sportsfinder, and neck strap, plus has room for spare film and batteries. It's made

of bright yellow nylon and has an adjustable waist strap.

Carrying Case

This fitted camera case lets you carry your Weathermatic 35DL anywhere you go. The case is made of bright yellow nylon and has a wide loop for attachment to your belt.

CARE AND STORAGE

- If lens-cover glass becomes dirty, clean it gently with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe glass surface. Never touch glass surface with your fingers.
- To remove stubborn dirt, submerge the camera in fresh water, then wipe it gently with a clean cloth.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a clean dry cloth.
- Never subject camera to shock or high heat. Be particularly careful not to leave it in the glove compartment or other places in motor vehicles where it may be subjected to high temperatures.
- Never let water enter the camera when the back cover or battery cover is open. Water seepage could result in costly or irreparable damage to internal parts.
- In cold weather, use of a lithium battery is recommended.
- Using the camera at very low temperatures impairs its performance. In cold weather, carry the camera inside your coat to keep it warm and carry fresh spare batteries. Do not open camera immediately after bringing it from an extremely cold to warm area, since condensation may form inside and prevent normal operation.
- Wipe off O-ring, gasket, and their matching surfaces with clean, dry and soft cloth each time when you open and close the back cover or battery chamber.

- When not in use, keep camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. Batteries (especially old ones) should be removed if camera will not be used for more than two weeks. For extended storage, place camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- If you have questions about your camera, contact your local camera dealer. For more information, write to the Minolta distributor or subsidiary in your area (addresses listed on the back of this manual).
- To assure prompt service, please contact an Authorized Minolta Service Center before sending your camera for repairs.

TECHNICAL DETAILS

Type: Waterproof compact autofocus 35mm camera with dual lens selection

Lenses: 35mm f/3.5, 50mm f/5.6; built-in micromotor to change lens setting

Focusing: Above water: infrared active-type autofocus with cancelable focus hold; range: 0.75m (2.5 ft.) to infinity; auto close-up function for pictures as close as 0.52m (1.7 ft.) with 35mm lens, 0.62m (2 ft.) with 50mm lens

Underwater: Focus-Free (fixed focus): meniscus lens automatically sets focus for pictures from 1.2 to 3.6m (4 to 11.8 ft.) with 35mm lens, from 1.3 to 3.2m (4.3 to 10.5 ft.) with 50mm lens; pressing underwater close-up button sets focus for pictures from 0.52 to 1.3m (1.7 to 4.3 ft.) with 35mm lens, from 0.62 to 1m (2 to 3.3 ft.) with 50mm lens

Exposure system: Subject-weighted metering; programmed automatic exposure (AE) range at ISO 100: EV 9 to EV 16.2 with 35mm lens, EV 10.4 to EV 17.1 with 50mm lens

Film-speed range: ISO 100 to 1000 DX-coded color negative film and ISO 100 or 400 DX-coded color reversal film; ISO 100 set when using films without DX coding

Film transport: Automatic threading, auto advance to first frame, auto winding, auto rewind and auto rewind stop

Flash system: Automatic charge activation; flash fires automatically in low light, when subject is closer than approx. 0.75m (2.5 ft.) and when underwater close-up button is pressed; shutter locks until flash is charged; red LED next to viewfinder glows if flash is not charged

Flash recycling (approx.): Lithium battery pack: Duracell DL223A — 1.2 sec., National BR-P2N — 2.4 sec.; alkaline cells: 1.8 sec.

Viewfinder: Bright-frame type with auto-focus zone, normal-framing and close-framing guides; red LED (flash-wait); magnification changes automatically with lens setting

Power: 6V lithium battery pack (Duracell DL223A or National BR-P2N) or four AAA-size alkaline cells

Battery performance (approx.): Duracell DL223A — 54 rolls, National BR-P2N — 40 rolls; alkaline cells: 20 rolls (based on Minolta's standard test method using 24-exposure film with flash on 50% of exposures)

Sealing: Watertight down to 5m (approx. 16 ft.): rubber gasket to seal back cover, O-ring to seal battery chamber

Other: High-visibility yellow-and-grey housing floats on water

Dimensions: 147.5 (W) x 77.5 (H) x 65 (D) mm
(5-13/16 x 3-1/16 x 2-9/16 in.)

Weight: 400g (14-1/8 oz.) without batteries

Specifications subject to change without notice

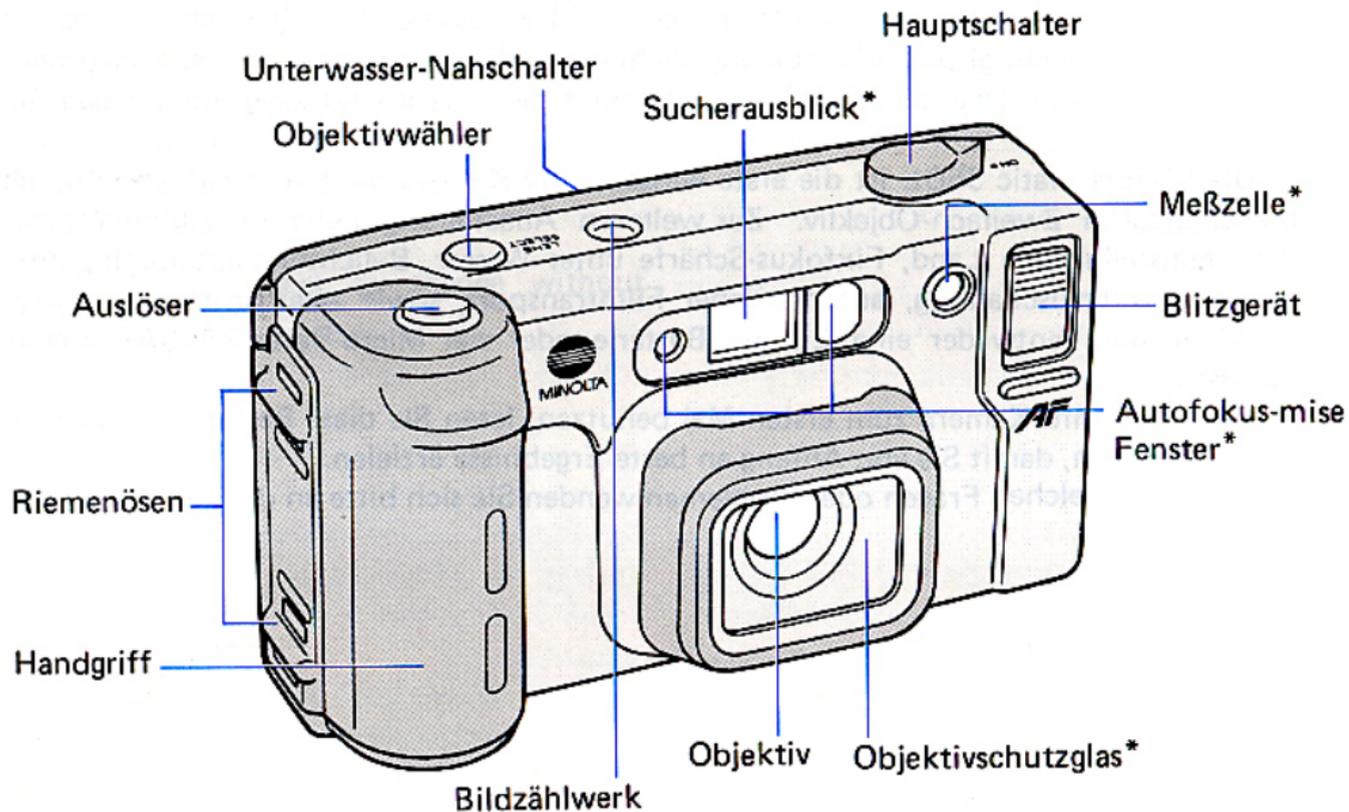
Die Minolta Weathermatic 35DL ist eine völlig wasserdichte Kleinbildkamera mit einem gegen Feuchtigkeit und Staub abgedichteten Gehäuse. Sie ist so robust konstruiert, daß sie überall mit dabei sein kann: beim Skifahren, am Strand und sogar unter Wasser bis 5m Tauchtiefe.

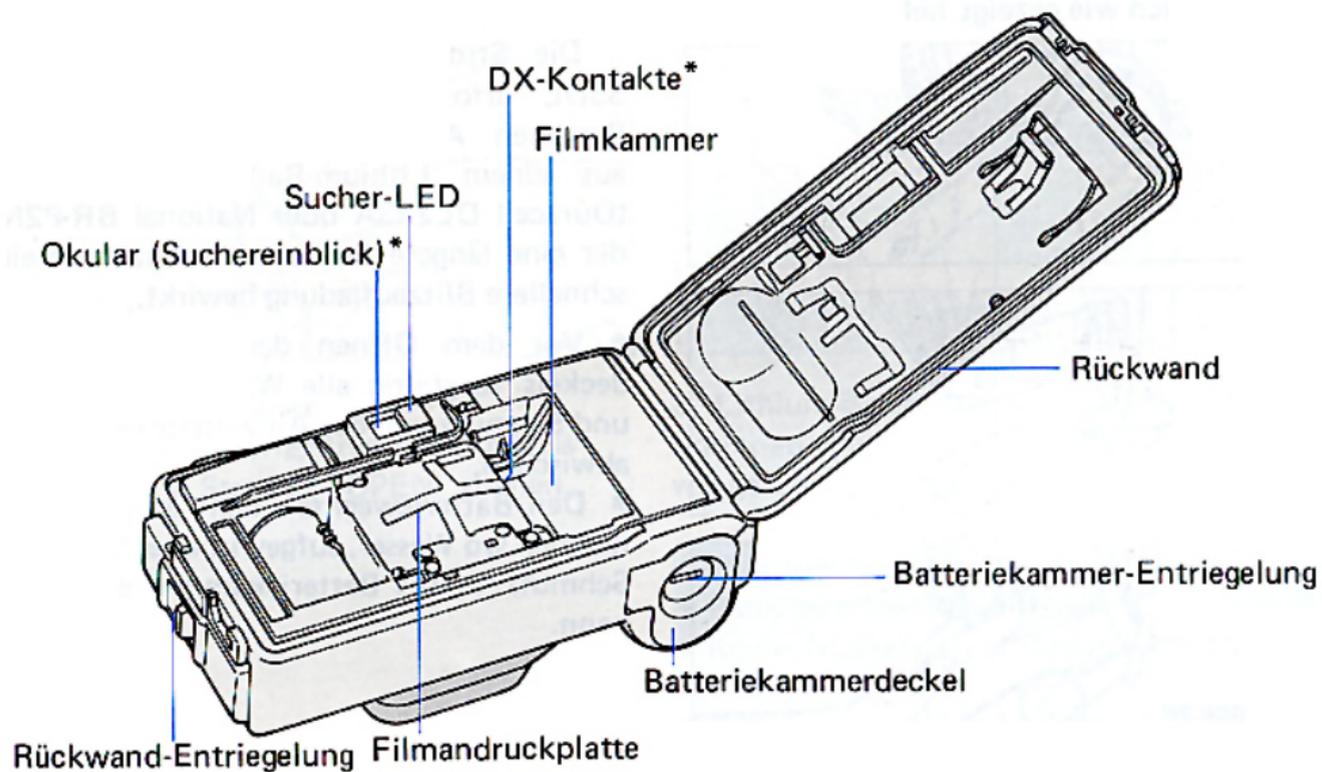
Die Weathermatic 35DL ist die erste wasserdichte Kamera mit einem auf Knopfdruck umschaltbaren Zweifach-Objektiv. Zur weiteren Ausstattung gehören: Automatische Scharfeinstellung an Land, Fixfokus-Schärfe unter Wasser, Belichtungsautomatik, automatische Blitzzuschaltung, automatischer Filmtransport, sowie zwei Stromversorgungsmöglichkeiten (entweder eine Lithium-Batterie oder vier Micro-Batterien AAA Alkali-Mangan).

Bevor Sie Ihre Kamera zum ersten Mal benutzen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie von Anfang an beste Ergebnisse erzielen.

Bei irgendwelchen Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an die Firma Minolta.

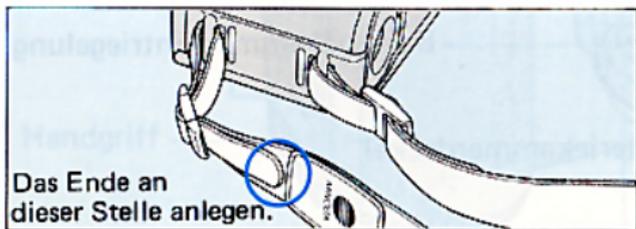
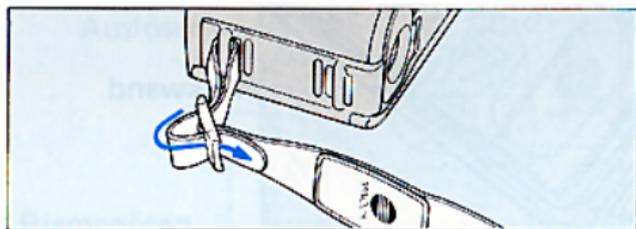
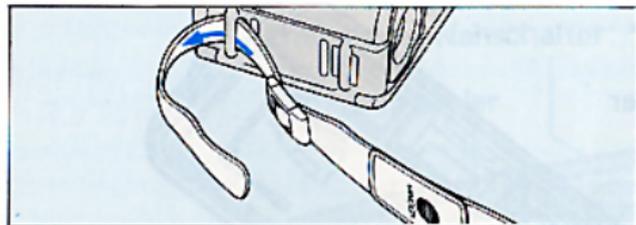
BEZEICHNUNGEN DER TEILE





TRAGERIEMEN

Trageriemen wie gezeigt befestigen.

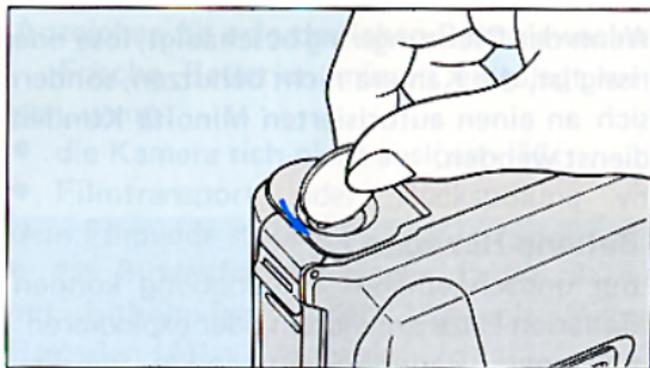


STROMVERSORGUNG

Batterietypen

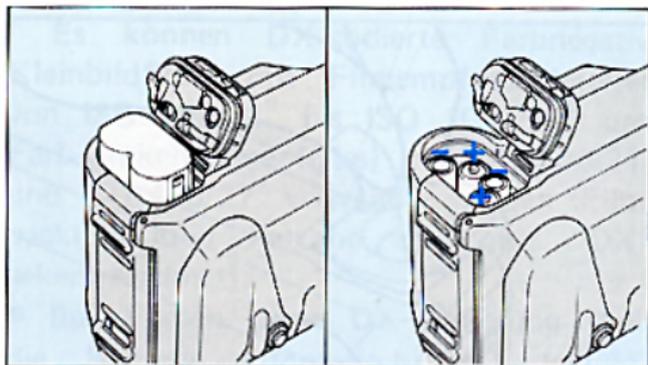
Die Stromversorgung der Weathermatic 35DL erfolgt entweder aus vier Micro-Batterien Alkali-Mangan (1.5 Volt) oder aus einem Lithium-Batteriepack 6 Volt (Duracell DL223A oder National BR-P2N), der eine längere Betriebsdauer hat und eine schnellere Blitzaufladung bewirkt.

- Vor dem Öffnen des Batteriekammerdeckels sorgfältig alle Wassertropfen, Sand und Schmutz von der Außenseite der Kamera abwischen.
- Den Batteriewechsel nicht an Orten vornehmen wo Wasser, aufgewirbelter Sand oder Schmutz in die Batteriekammer eindringen kann.



Einlegen der Batterien

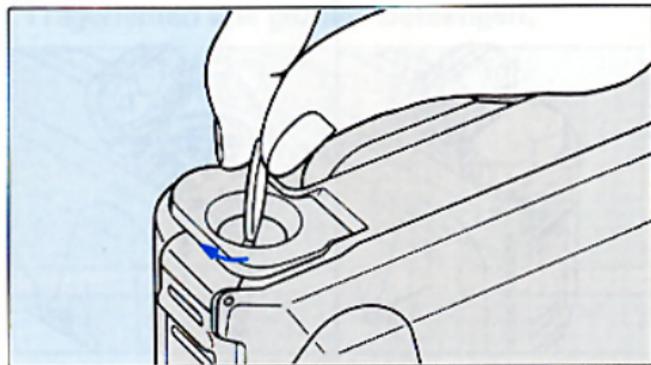
1. Batteriekammer-Entriegelung mittels Münze o.ä. in Stellung "OPEN" drehen.



2. Lithium-Batteriepack oder Micro-Batterien mit den Plus- und Minus-Seiten wie gezeigt einlegen.

Batterie-Hinweise

- Batteriekontakte sauberhalten.
- Keine NC-Akkus mit dieser Kamera verwenden.
- Batterien von kleinen Kindern fernhalten.



3. Batteriekammerdeckel schließen und Entriegelung in Stellung "CLOSE" drehen, bis sie stoppt.

- Beim Batteriewechsel immer den Dichtungsring (O-Ring) und seine Auflageflächen an der Batteriekammer kontrollieren. Die Flächen mit einem sauberen, trockenen Tuch vorsichtig abwischen, um evtl. Schmutz, Sand oder Feuchtigkeit zu entfernen.

Wenn der Dichtungsring beschädigt, lose oder rissig ist, die Kamera nicht benutzen, sondern sich an einen autorisierten Minolta Kundendienst wenden.

Batterie-Hinweise

Bei unsachgemäßer Handhabung können Batterien Hitze entwickeln oder explodieren.

- Niemals Batterien verwenden, die Beschädigungen aufweisen oder sogar auslaufen.
- Beim Einsetzen der Batterien sicherstellen, daß die Plus- und Minuspole in die richtige Richtung zeigen.
- Keine frischen und alten Batterien oder Batterien unterschiedlichen Types, Fabrikats oder Alters zusammen verwenden.

Anzeichen für erforderlichen Batteriewechsel

Frische Batterien müssen eingelegt werden, wenn:

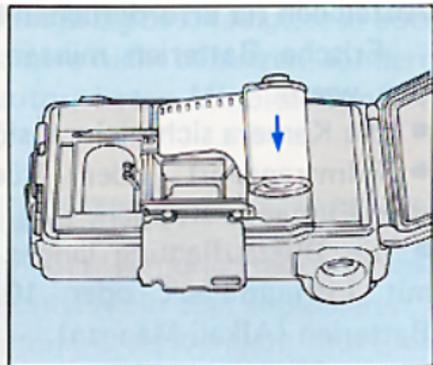
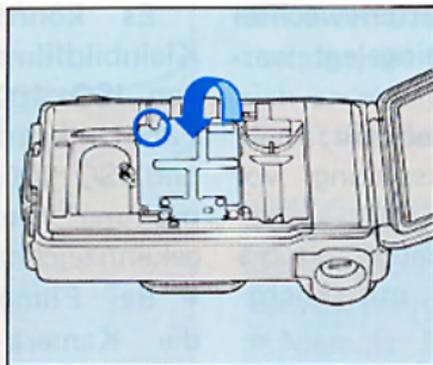
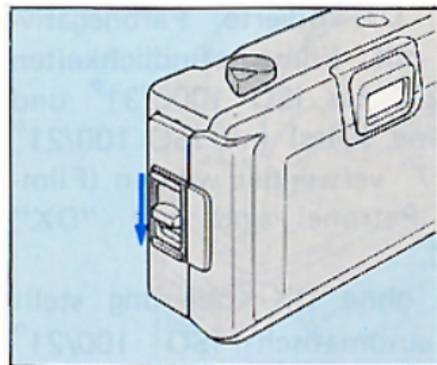
- die Kamera sich nicht auslösen läßt;
- Filmtransport oder Rückspulung vor dem Filmende stoppen;
- die Blitzaufladung länger dauert als 5 s mit Lithium-Pack oder 10 s mit Micro-Batterien (Alkali-Mangan).

FILM

Es können DX-kodierte Farbnegativ-Kleinbildfilme mit Filmempfindlichkeiten von ISO 100/21° bis ISO 1000/31° und Farb-Umkehrfilme (Dias) mit ISO 100/21° und ISO 400/27° verwendet werden (Filmpackung und Patrone sind mit "DX" gekennzeichnet).

- Bei Filmen ohne DX-Kodierung stellt die Kamera automatisch ISO 100/21° ein.
- Bei DX-Filmen unter ISO 400/27° stellt die Kamera automatisch ISO 100/21° ein. Bei DX-Filmen mit ISO 400/27° und darüber wird automatisch ISO 400/27° eingestellt.
- Filmpatronen mit 72 Aufnahmen sowie Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.

FILM EINLEGEN



1. Darauf achten, daß das Bildzählwerk auf "0" steht; dann Rückwandentriegelung drücken und Rückwand öffnen.

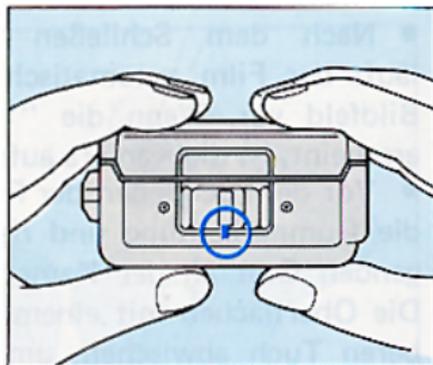
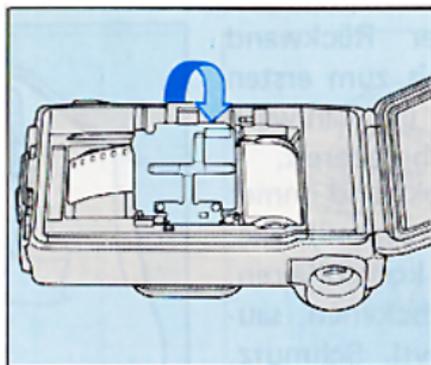
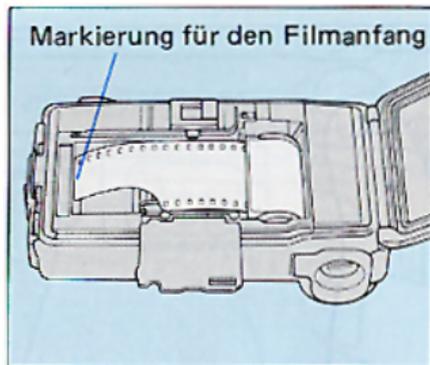
- Film nicht mit nassen oder sandigen Händen einlegen.
- Vor dem Öffnen der Rückwand, jeglichen Sand oder Schmutz von der Außenseite der Kamera abwischen und die Kamera gründlich abtrocknen.

2. Filmdruckplatte aufklappen. Nicht an ihrer Feder herausziehen!

3. Filmpatrone in die Filmkammer wie oben gezeigt einlegen.

ACHTUNG:

- Film bei gedämpftem Licht einlegen und herausnehmen. Filmpatrone und offene Kamera niemals direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Das Filmeinlegen nicht an Orten vornehmen wo Wasser, aufgewirbelter Sand oder Schmutz in die Kamera eindringen kann.



4. Film flach zwischen die Führungsschienen legen und Filmanfang über die Aufwickelspule bis zu Markierung für den Filmanfang ziehen. Ist der Filmanfang zu lang, schiebt man ihn vorsichtig etwas in die Patrone zurück. Andruckplatte in Normalstellung zurückklappen.

5. Andruckplatte in Normalstellung zurückklappen.

6. Rückwand schließen. Rückwand mit beiden Händen fest zudrücken und einrasten lassen. Darauf achten, daß die Rückwand-

entriegelung sich wieder in ihrer ursprünglichen Stellung befindet.

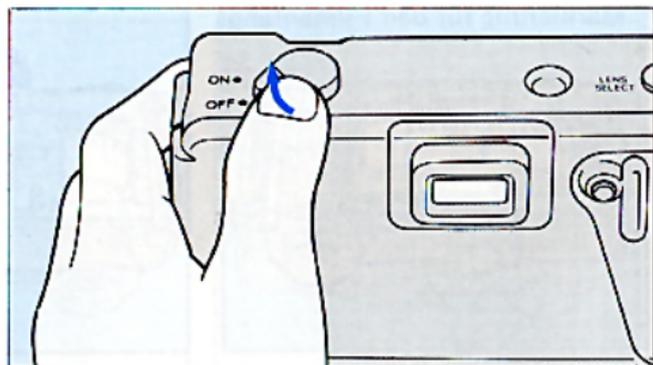
- Wenn der Film nicht richtig eingelegt wurde, läuft der Filmtransportmotor zwischen 5 und 10 Sekunden und stoppt dann; das Zählwerk bleibt auf "0" stehen. Die Rückwand nochmals öffnen und den Film richtig einlegen.

- Sollte die Rückwandentriegelung nicht in ihre ursprüngliche Stellung zurückkehren, muß sie mit dem Finger hochgeschoben werden.

ANMERKUNGEN

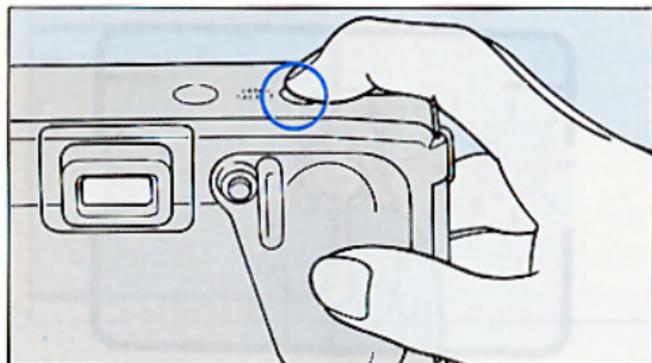
- Nach dem Schließen der Rückwand läuft der Film automatisch bis zum ersten Bildfeld vor. Wenn die "1" im Zählwerk erscheint, ist die Kamera aufnahmebereit.
- Vor dem Schließen der Rückwand immer die Gummidichtung und den gegenüberliegenden Grat an der Kamera kontrollieren. Die Oberflächen mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen, um evtl. Schmutz, Sand oder Feuchtigkeit zu entfernen. Ist die Dichtung beschädigt, lose oder rissig, die Kamera nicht benutzen, sondern sich an einen autorisierten Minolta Kundendienst wenden.
- Vor dem Schließen der Rückwand darauf achten, daß sich der Film unter der Andruckplatte befindet.
- Wenn diese Kamera luftdicht verschlossen ist, kann es schwierig sein, die Rückwand zu öffnen. In diesem Fall öffnen Sie zuerst den Batteriekammerdeckel und danach die Rückwand.

HAUPTSCHALTER



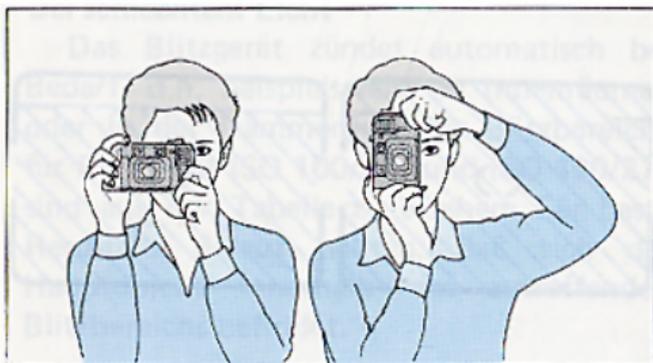
Wenn sich der Hauptschalter in Stellung "OFF" befindet, spricht die Auslösung nicht an. Zum Fotografieren zuerst den Hauptschalter auf "ON" stellen. Nach dem Fotografieren den Schalter auf "OFF" stellen, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

OBJEKTIV-UMSCHALTUNG



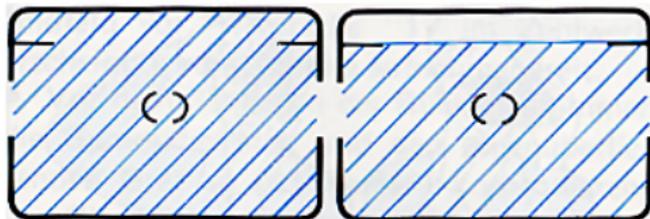
Nach dem Einschalten ist die Kamera automatisch auf das 35 mm-Objektiv eingestellt. Um auf das 50 mm-Objektiv umzuschalten, drückt man den Objektivwähler. Bei nochmaligem Drücken wird wieder auf das 35 mm-Objektiv zurückgeschaltet. Die Suchervergrößerung paßt sich automatisch an und zeigt jeweils den richtigen Bildausschnitt für die verwendete Brennweite.

KAMERAHALTUNG



Um die Kamera beim Fotografieren möglichst ruhig zu halten, empfiehlt sich eine Handhaltung wie oben gezeigt. Darauf achten, daß Objektiv, Blitzgerät, Autofokus-Fenster und Meßzelle von Händen, Kamerariemen usw. nicht abgedeckt sind. Bei Hochformat-Aufnahmen soll sich das Blitzgerät stets oben befinden.

BILDAUSSCHNITT



Bildausschnitte entsprechend der angegebenen Entfernungen festlegen:

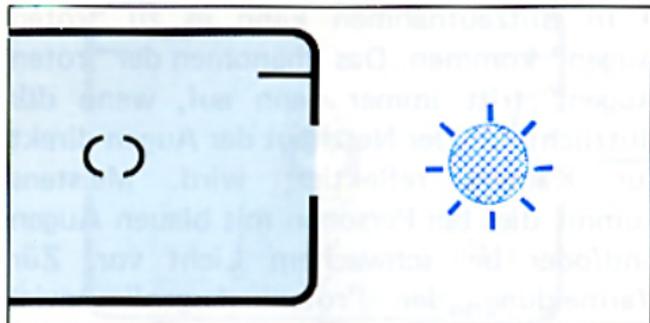
- a) Objekte über 0,8 m mit 35 mm-Objektiv und über 1,2 m mit 50 mm-Objektiv
- b) Objekte von 0,52 m bis 0,8 m mit 35 mm-Objektiv und von 0,62 m bis 1,2 m mit 50 mm-Objektiv

FOTOGRAFIEREN



Hauptobjekt in der Bildmitte

Das Hauptobjekt so in den Sucher nehmen, daß es den Autofokus-Rahmen ausfüllt und den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken. Bei schlechtem Licht zündet das Blitzgerät automatisch, um die korrekte Belichtung sicherzustellen. Nach der Aufnahme den Finger wieder vom Auslöser nehmen.



- **SOLANGE DIE ROTE LED** neben dem Suchereinblick leuchtet, spricht die Auslösung nicht an, und man muß einige Sekunden warten, damit sich das Blitzgerät aufladen kann. Den Finger auf dem Auslöser lassen, bis das rote Licht verlöscht. Dann den Finger vom Auslöser nehmen; anschließend den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken.

Bei schlechtem Licht

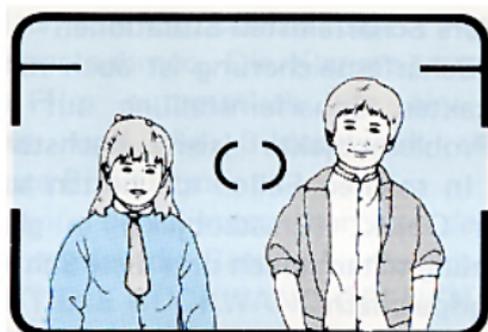
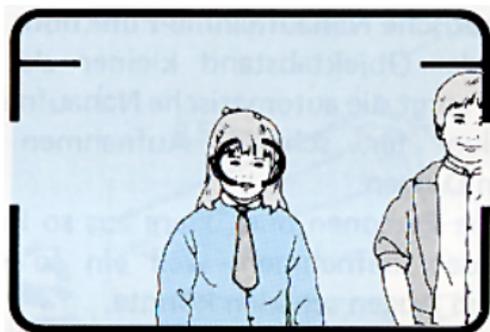
Das Blitzgerät zündet automatisch bei Bedarf, d.h. beispielsweise in Innenräumen oder in der Dämmerung. Die Blitzbereiche für Filme mit ISO 100/21° und ISO 400/27° sind aus der Tabelle zu ersehen. Für beste Resultate darauf achten, daß sich das Hauptobjekt innerhalb des zutreffenden Blitzbereichs befindet.

	ISO 100/21°	ISO 400/27°
35 mm-Objektiv	0,52 m bis 3,6 m	0,52 m bis 7,2 m
50 mm-Objektiv	0,62 m bis 2,3 m	0,62 m bis 4,6 m

ANMERKUNGEN

- Die Blitzaufladezeit ist vom Batterie-zustand abhängig.
- Die Blitzreichweite hängt von der Emp-findlichkeit des Films ab. Die zutreffenden Bereiche für ISO 100/21° und ISO 400/27° bitte aus der Tabelle entnehmen.
- Solange die rote LED leuchtet, spricht die Auslösung nicht an.
- Stoppt der Filmtransport und blockiert die Auslösung vor dem Filmende, müssen die Batterien erneuert werden. **NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.**
- Bei Aufnahmen über Wasser immer darauf achten, daß das Objektivschutzglas, die Autofokus-Fenster, die Meßzelle und das Blitzgerät sauber und trocken sind. Zum Entfernen von Schmutz, Sand oder Wasser-tropfen ein sauberes, trockenes Tuch ver-wenden.

- In Blitzaufnahmen kann es zu "roten Augen" kommen. Das Phänomen der "roten Augen" tritt immer dann auf, wenn das Blitzlicht von der Netzhaut der Augen direkt zur Kamera reflektiert wird. Meistens kommt dies bei Personen mit blauen Augen und/oder bei schwachem Licht vor. Zur Vermeidung der "roten Augen" soviel Raumbelichtung wie möglich einschalten und die Person kurz vor der Aufnahme ins Licht sehen lassen.



Zuerst das Hauptobjekt so anpeilen, daß es sich in der Autofokus-Zone befindet und dann den Auslöser leicht andrücken.

Schärfespeicher benutzen (Hauptobjekt nicht in der Bildmitte)

Wenn sich beim gewünschten Bildausschnitt das Hauptobjekt nicht in der Autofokus-Zone befindet, verwendet man die Schärfespeicherung. (Bei schwachem Licht zuerst sicherstellen, daß das Blitzgerät aufgeladen ist.)

Den Auslöser leicht angedrückt halten, den gewünschten Bildausschnitt wieder wählen und den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken.

- Die Schärfespeicherung kann jederzeit wieder gelöscht werden, indem man den Finger kurz vom Auslöser nimmt.

Besondere Scharfeinstell-Situationen

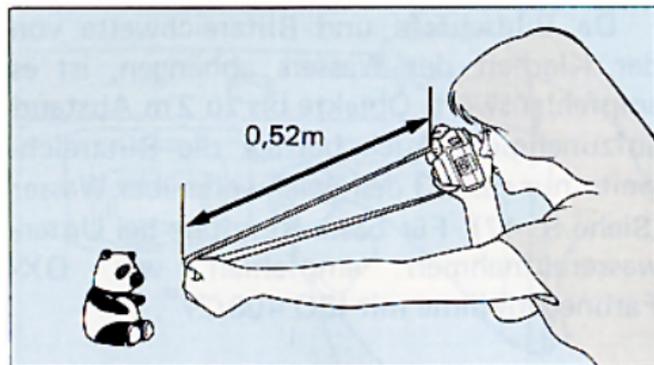
Die Schärfespeicherung ist auch nützlich zur exakten Scharfeinstellung auf Autofokus-Problemobjekte (siehe nachstehende Liste). In solchen Fällen am besten auf ein anderes Objekt (Ersatzobjekt) in gleicher Entfernung scharfstellen und diese Scharfeinstellung speichern.

- Stark glänzende oder reflektierende Flächen wie Wasseroberflächen, Spiegel usw.
- Spezielle (z.B. durchscheinende) Objekte wie Flammen, Feuerwerk, Haare usw.
- Dunkle Objekte und Flächen mit geringer Reflexion
- Objekte hinter Glas, Fenstern usw.
- Kleine Objekte, die die Autofokus-Zone nicht ganz ausfüllen.

Automatische Nahaufnahme-Funktion

Ist der Objektabstand kleiner als etwa 0,75m, sorgt die automatische Nahaufnahme-Funktion für scharfe Aufnahmen von kleinen Dingen.

- Keine Personen oder Tiere aus so kurzen Abständen aufnehmen, weil ein so naher Blitz den Augen schaden könnte.
- Für beste Ergebnisse sollte der Objekt-abstand nicht kleiner als 0,52 m (mit 35 mm-Objektiv) bzw. als 0,62 m (mit 50 mm-Objektiv) sein.



- Damit sich die geringste Einstellentfernung der Kamera leichter bestimmen lässt, kann der Kamerariemen auf 0,52 m gebracht werden (siehe Abbildung).

Automatischer Filmtransport

Nach der Aufnahme den Finger vom Auslöser nehmen. Die Kamera transportiert den Film automatisch um ein Bildfeld weiter, und das Bildzählwerk zeigt die nächste Bildnummer an.

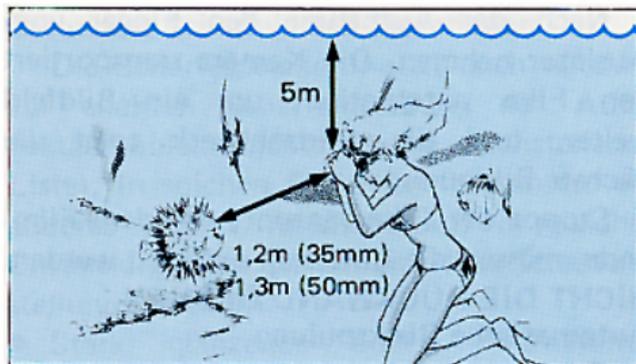
- Stoppt der Filmtransport vor dem Filmende, müssen die Batterien erneuert werden. **NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.**

Automatische Rückspulung

Etwa vier Sekunden nach der letzten Aufnahme beginnt die Kamera automatisch mit der Filmrückspulung. Wenn die Rückspulung beendet ist, stoppt der Motor und das Bildzählwerk steht auf "0". Nun können Sie die Rückwand öffnen und den Film entnehmen.

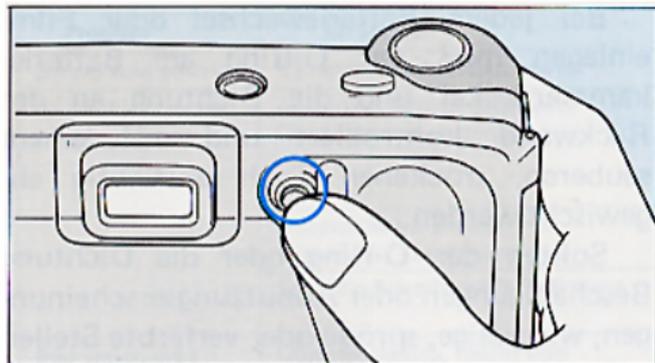
- Stoppt der Motor schon während der Rückspulung (bevor im Bildzählwerk "0" steht), müssen die Batterien erneuert werden. **NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.**

UNTERWASSER-AUFNAHMEN



Die Weathermatic 35DL lässt sich bis in 5 m Tiefe unter Wasser verwenden. Unter Wasser schaltet die Kamera automatisch von Autofokus auf Fixfokus (d.h. ohne Scharfeinstellung) um. Die Schärfe ist dann automatisch eingestellt für Objekte von 1,2 m bis 3,6 m mit dem 35 mm-Objektiv bzw. von 1,3 bis 3,2 m mit dem 50 mm-Objektiv. Bei schwachem Licht wird auch der Blitz automatisch ausgelöst.

Da Bildschärfe und Blitzreichweite von der Klarheit des Wassers abhängen, ist es empfehlenswert, Objekte bis zu 2 m Abstand aufzunehmen. Auch beträgt die Blitzreichweite nur ca. 2/3 der Reichweite über Wasser (Siehe S. 47). Für beste Resultate bei Unterwasseraufnahmen empfehlen wir DX-Farbnegativfilme mit ISO 400/27°.



Unterwasser-Nahaufnahmen

An der Rückseite der Weathermatic 35DL befindet sich der Unterwasser-Nahschalter, der Unterwasser-Nahaufnahmen von Fischen, Korallen o.ä. ermöglicht. Der Nahaufnahme-Bereich beträgt mit dem 35 mm-Objektiv vom 0,52 bis 1,3m und mit dem 50 mm-Objektiv von 0,62 bis 1m.

Für Unterwasser-Nahaufnahmen das Objekt innerhalb des erwähnten Abstands platzieren, den UW-Nahschalter mit dem Daumen eingedrückt halten, und den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken. Das Blitzgerät löst dabei automatisch aus, um die richtige Belichtung sicherzustellen.

Tips für gute Unterwasser-Aufnahmen

- Wir empfehlen für Unterwasser-Aufnahmen die Benutzung des Sportsuchers (als Sonderzubehör erhältlich). Er hilft beim richtigen Anvisieren von Objekten unter Wasser und beim Festlegen des Bildausschnitts, wenn es schwierig ist, durch den Kamerasucher zu sehen.
- Farbaufnahmen unter Wasser neigen zu Blaustich, weil das Wasser rotes Licht stark absorbiert. Für gute Ergebnisse sollte man einen Objektabstand von höchstens 2 m nicht überschreiten.
- Die Blitzreichweite hängt von der Klarheit (Reinheit) des Wassers ab. Im trüben oder schmutzigen Wasser ist die Blitzreichweite erheblich geringer.

WARTUNG DES O-RINGS UND DER DICHTUNG

Bei jedem Batteriewechsel oder Filmeinlegen muß der O-Ring am Batteriekammerdeckel und die Dichtung an der Rückwand kontrolliert und mit einem sauberen, trockenen Tuch vorsichtig abgewischt werden.

Sollten der O-Ring oder die Dichtung Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen, wie rissige, spröde oder verfärbte Stellen aufweisen, ist die Kamera nicht mehr wasserdicht und sollte unter Wasser, im Regen oder in feuchter Umgebung nicht mehr verwendet werden. Zum Auswechseln des O-Rings und der Dichtung die Kamera an einen autorisierten Minolta Kundendienst schicken.

TIPS FÜR BESSERE BILDER

Problem	Ursache	Lösung
Ganzes Bild unscharf	Kamera beim Auslösen bewegt	Kamera ruhig halten und weich auslösen
Hauptobjekt nicht scharf	Autofokus-Fenster abgedeckt Objektabstand zu gering	Hände, Kamerariemen u.ä. fernhalten Objektabstand muß mindestens 0,52m (mit 35mm-Objektiv) bzw. 0,62m (mit 50mm-Objektiv) betragen (Unter Wasser: Siehe Seite 52 und 53)
	Hauptobjekt nicht oder nur teilweise in Autofokus-Zone	Schärfespeicherung benutzen (s.S. 49)
	Spezielle Scharfeinstell-Bedingung	Schärfespeicherung auf Ersatzobjekt in gleichem Abstand benutzen (s.S. 49)
Bild verschleiert, partielle unscharf	Objektiv staubig, feucht oder schmutzig	Objektiv reinigen wie unter Pflege und Aufbewahrung beschrieben
Bild zu dunkel oder nur Teilbild	Objektiv oder Blitzgerät verdeckt	Hände, Kamerariemen u.ä. fernhalten
	Abstand zu groß zum Blitzen	Bei schlechtem Licht Blitzbereiche nicht überschreiten (s.S. 47)
Hauptobjekt zu dunkel	Gegenlicht oder holler Hintergrund (z.B. Fenster oder Schnee)	Sonne im Rücken oder seitlich bzw. Objekt vor dunkleren Hintergrund stellen
Auslösung reagiert nicht	Hauptschalter auf "OFF"	Schalter auf "ON" stellen
	Blitzgerät ist nicht voll aufgeladen	Den Finger auf dem Auslöser lassen, bis das rote Licht verlöscht.
	Batterien sind leer	Batterien auswechseln

SONDERZUBEHÖR



Sportsucher

Unter Wasser ist das Anvisieren des Motivs durch den Kamerasucher oft schwierig. Der Sportsucher hilft Ihnen, den optimalen Bildausschnitt sowohl mit dem 35 mm-Objektiv als auch mit dem 50 mm-Objektiv zu wählen. Er ist besonders nützlich für Aufnahmen von Objekten in Bewegung.

Sporttasche

In diese handliche Tasche passen die

Weathermatic 35DL, der Sportsucher und der Trageriemen, sowie ein Ersatzfilm und Batterien. Sie ist aus leuchtendgelbem Material hergestellt und mit einem verstellbaren Gürtelriemen ausgestattet.

Tragetasche

In dieser passenden Kameratasche können Sie Ihre Weathermatic 35DL überallhin mitnehmen. Die Tasche besteht aus leuchtendgelbem Material und besitzt eine große Schlaufe zur Befestigung am Gürtel.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Staub auf dem Objektivschutzglas mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektiv-Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und das Glas vorsichtig reinigen. Glasflächen nicht mit den Fingern berühren.
- Um hartnäckigen Schmutz zu entfernen, die Kamera in sauberes Wasser tauchen und danach sorgfältig mit einem sauberen Tuch abwischen.
- Keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses verwenden. Wenn nötig, kann es mit einem weichen Tuch abgewischt werden.
- Die Kamera keinen harten Stößen oder großer Hitze aussetzen. Nicht im Handschuhfach eines Autos oder an anderen Orten liegenlassen, wo sie hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.
- Unbedingt darauf achten, daß keine Feuchtigkeit ins Innere der Kamera dringt, wenn die Rückwand oder die Batteriekammer offen sind. Kostspielige Reparaturen oder sogar Totalschäden am Gerät können durch eingedrungenes Wasser verursacht werden.
- Bei kaltem Wetter ist die Verwendung einer Lithium-Batterie zu empfehlen.
- Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Kamerafunktion. Bei Kälte die Kamera in eine warme Innentasche stecken, außerdem frische Ersatzbatterien mitnehmen. Die Kamera nicht unmittelbar nach einem Temperaturwechsel öffnen, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion stören kann.
- Bei Nichtgebrauch die Kamera an einem kühlen, trockenen Ort frei von Staub und Chemikalien aufbewahren. Wird die Kamera

mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen.

- Bei Nichtgebrauch die Kamera an einem kühlen, trockenen Ort frei von Staub und Chemikalien aufbewahren. Wird die Kamera länger als zwei Wochen nicht gebraucht, sollten die Batterien (vor allem ältere) herausgenommen werden. Für längere Aufbewahrung (besonders bei ungünstigem Klima) empfiehlt sich die Unterbringung in einem luftdichten Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel.

- Bei Fragen zu Ihrer Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung (Adresse siehe Rückseite dieser Anleitung).

- Nehmen Sie vor einem eventuellen Reparatur-Versand der Kamera zuerst Kontakt mit dem nächsten autorisierten Minolta Kundendienst auf, um eine schnelle Erledigung sicherzustellen.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Wasserdichte Kompakt-Kleinbildkamera mit automatischer Scharfeinstellung und Zweifach-Objektiv.

Objektive: 3,5/35 mm und 5,6/50 mm; eingebauter Mikromotor für Objektivwechsel

Scharfeinstellung: Über Wasser: Aktiver Infrarot-Autofokus mit löschbarer Schärfespeicherung; 0,75 m bis unendlich; Nahaufnahmen-Automatik für Aufnahmen bis 0,52 m mit 35 mm-Objektiv bzw. 0,62 m mit 50 mm-Objektiv.

Unter Wasser: Fixfokus; Meniskus-Linse stellt Schärfe automatisch für Aufnahmen von 1,2 bis 3,6 m mit 35 mm-Objektiv bzw. 1,3 bis 3,2 m mit 50 mm-Objektiv ein. Mit Unterwasser-Nahschaltung gehen die Schärfebereiche von 0,52 bis 1,3 m mit 35 mm-Objektiv bzw. von 0,62 bis 1 m mit 50 mm-Objektiv.

Belichtungs-System: Objektbetonte Belichtungsmessung; programmierte Belichtungsautomatik von Belichtungswert 9 bis 16,2 mit 35 mm-Objektiv bzw. 10,4 bis 17,1 mit 50 mm-Objektiv (für ISO 100/21°).

Filmempfindlichkeitsbereich:

Farbnegativfilme mit DX-Code von ISO 100/21° bis ISO 1000/31°; ISO 100/21° und ISO 400/27° mit DX-kodierten Farb-Umkehrfilmen; auf ISO 100/21° bei Filmen ohne DX-Code.

Filmtransport: Einfädung, Vorlauf zum ersten Bildfeld, Filmtransport, Rückspulung und Rückspulstopp automatisch.

Blitzsystem: Automatische Ladeeinschaltung. Blitzgerät wird bei zu schwachem Licht, bei kürzeren Objektabständen als etwa 0,75 m und bei Unterwasser-Nahschaltung automatisch gezündet. Auslösung gesperrt bis Blitzbereitschaft. Rote Blitz-Warte-LED

am Sucher leuchtet, solange keine Blitzbereitschaft besteht.

Blitzfolgezeiten: Lithium-Batteriepacks: Duracell DL223A ca. 1,2 s, National BR-P2N ca. 2,4 s. Alkali-Mangan-Batterien ca. 1,8 s.

Sucher: Leuchtrahmensucher mit Autofokus-Zone und Markierungen für Nahbereich. Rote LED (auf Blitz warten). Vergrößerung ändert sich automatisch mit Objektivwahl.

Energiequellen: Lithium-Batteriepack 6 Volt (Duracell DL223A, National BR-P2N) oder vier Micro-Batterien 1,5 Volt Alkali-Mangan (AAA).

Batterieleistung: Lithium-Batteriepacks: Duracell DL223A – 54 Filme, National BR-P2N – 40 Filme. Alkali-Mangan-Batterien: 20 Filme (gemäß Minolta Prüfstandard mit 24er Filmen bei 50% Blitzaufnahmen)

Abdichtung: Wasserdicht bis 5 m Tiefe. Gummidichtung an Rückwand, O-Dichtungsring an Batteriekammerdeckel.

Weitere Ausstattung: Weit sichtbares gelbgraues Gehäuse schwimmt auf der Wasseroberfläche.

Abmessungen: 147,5 x 77,5 x 65 mm

Gewicht: 400g (ohne Batterien)

Technische Änderungen vorbehalten

Hermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Deutschen Bundespost (Amtsblatt/Vfg. 1046v. 1984) funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmung eingeräumt.

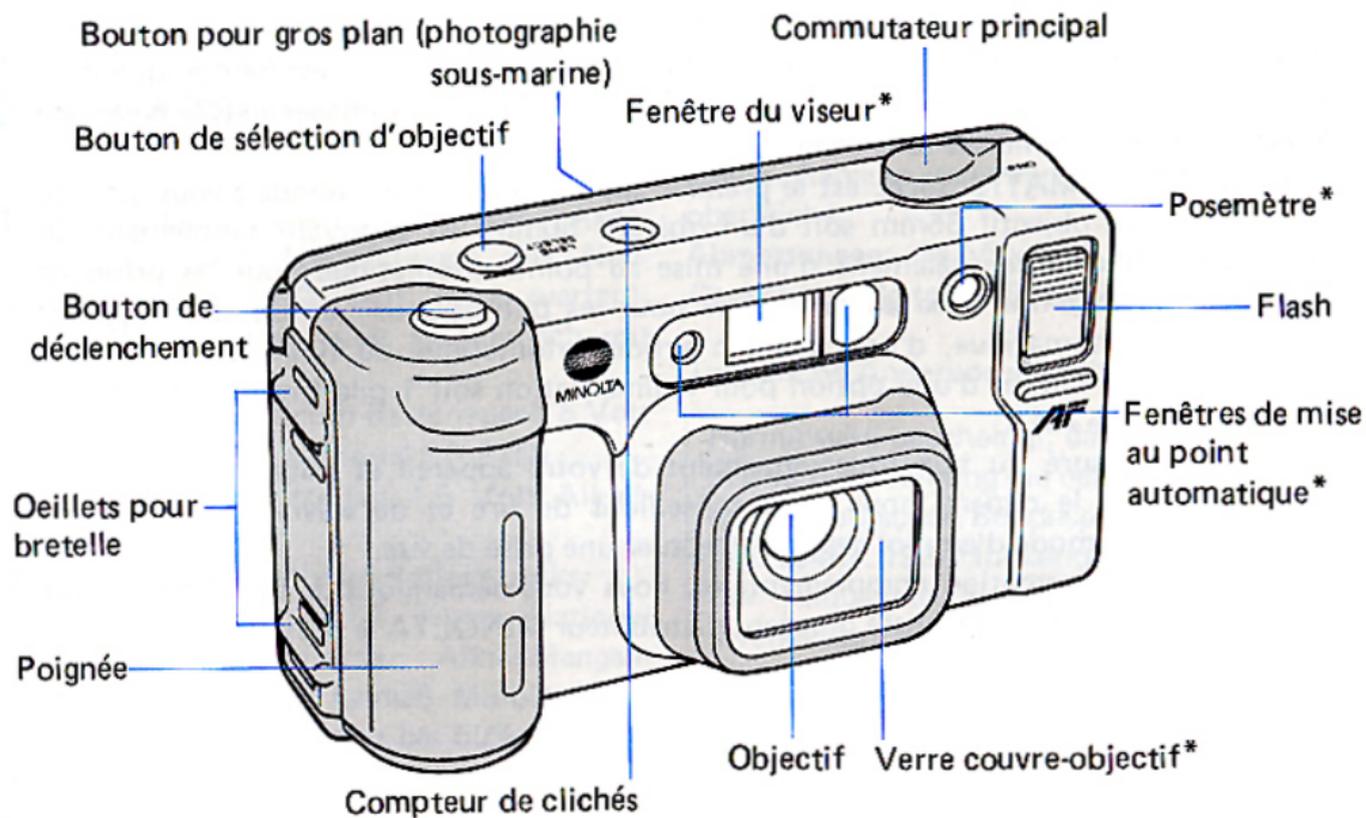
Votre MINOLTA WEATHERMATIC 35DL est un appareil 24x36 entièrement étanche destiné à effectuer des prises de vue en tout endroit. Son boîtier est hermétique pour éviter toute humidité ou poussière ainsi vous pourrez réaliser vos images sous la neige, sur le sable et jusqu'à 5 mètres sous l'eau.

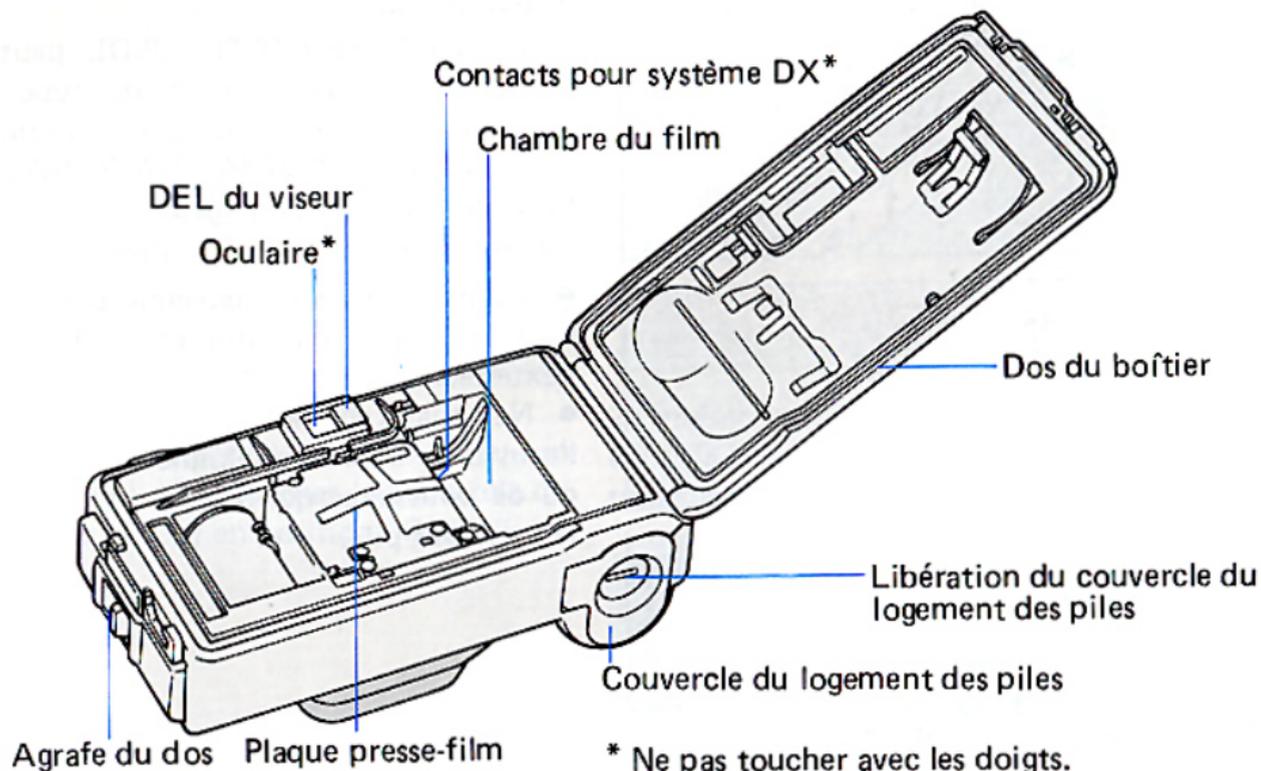
Le WEATHERMATIC 35DL est le premier appareil étanche au monde à vous offrir le choix soit d'un objectif 35mm soit d'un objectif 50mm, en appuyant simplement sur un bouton. Il dispose également d'une mise au point automatique pour les prises de vue terrestres et d'une mise au point fixe pour les photos sous-marines, d'un système d'exposition automatique, d'une mise en action automatique du flash, d'un transport automatique du film et d'une option pour l'alimentation soit 1 pile Lithium soit 4 piles Alcalines de type AAA.

Pour être assuré du bon fonctionnement de votre appareil et obtenir des résultats satisfaisants dès le départ, nous vous conseillons de lire et de suivre les instructions données dans ce mode d'emploi avant d'effectuer une prise de vue.

Pour toute information complémentaire, nous vous demandons de bien vouloir contacter votre négociant spécialiste ou agent distributeur MINOLTA le plus proche.

NOMENCLATURE

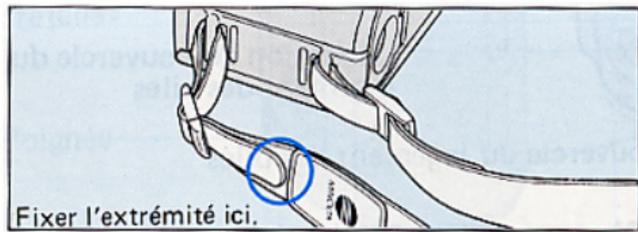
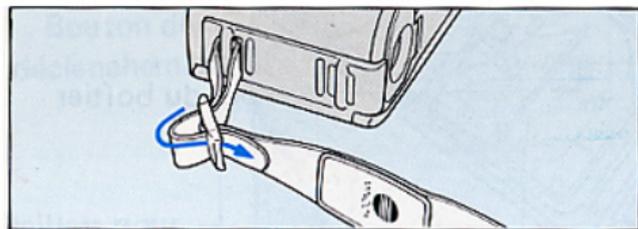
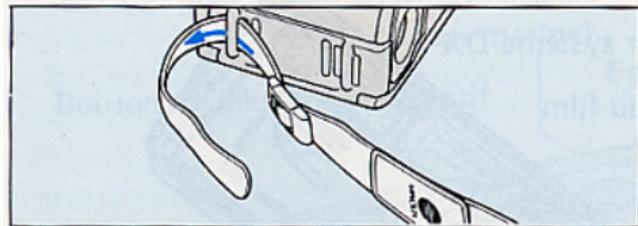




* Ne pas toucher avec les doigts.
Veiller à maintenir la propreté en tout temps.

COURROIE

Fixer la courroie comme indiqué ci-après.

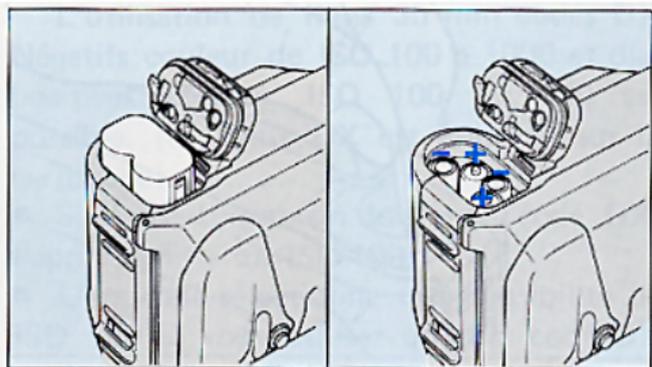
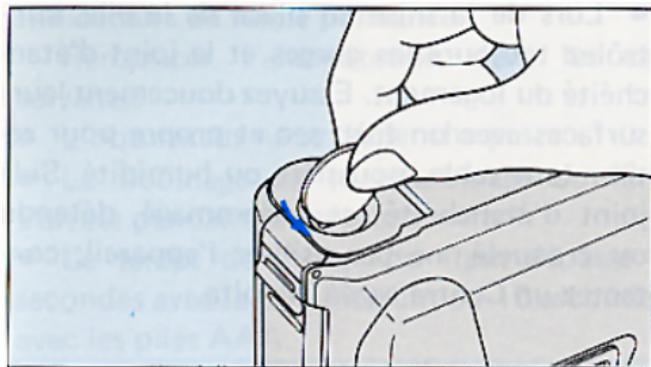


ALIMENTATION

Types de pile

Le WEATHERMATIC 35DL peut être alimenté soit par 4 piles de type AAA Alcalines soit par une pile Lithium 6V (DURACELL DL-223A, NATIONAL BR-P2N) pour une autonomie plus importante et un recyclage plus rapide du flash.

- Avant d'ouvrir le couvercle pile, essuyez toute eau, sable ou autres corps étrangers de l'extérieur de l'appareil.
- Ne jamais remplacer la pile à proximité de l'eau, d'un endroit sablonneux ou venteux, ou de poussières qui pourraient entrer dans le logement pile.



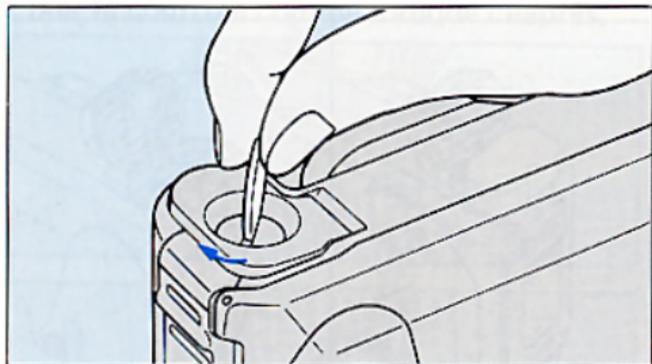
Mise en place

1. Utiliser une pièce de monnaie (ou un objet similaire) pour tourner le couvercle du logement de pile (s) en position "OPEN".

2. Insérer la pile Lithium ou les piles AAA dans le logement selon les indications en respectant les signes + et -.

Attention

- S'assurer que les contacts des piles sont propres.
- Ne pas utiliser d'accumulateurs Nickel-Cadmium dans cet appareil.
- Tenir les piles hors de portée des enfants.



3. Refermer le couvercle et le tourner sur la position "CLOSE" jusqu'au verrouillage complet.

- Lors de la mise en place de la pile, contrôlez toujours les gorges et le joint d'étanchéité du logement. Essuyez doucement leurs surfaces avec un tissu sec et propre pour retirer tout sable, poussière ou humidité. Si le joint d'étanchéité est endommagé, détendu ou craquelé, ne pas utiliser l'appareil; contactez un Centre agréé Minolta.

Attention

Une mauvaise manipulation des piles peut provoquer leur explosion ou un dégagement de chaleur.

- Ne jamais utiliser de piles qui présentent des signes de fuite ou des fissures.
- Lors de la mise en place des piles, s'assurer que la polarité est bien respectée.
- Ne pas utiliser ensemble des piles de types, de marques ou d'âges différents.

FILM

Indicateurs de faible puissance

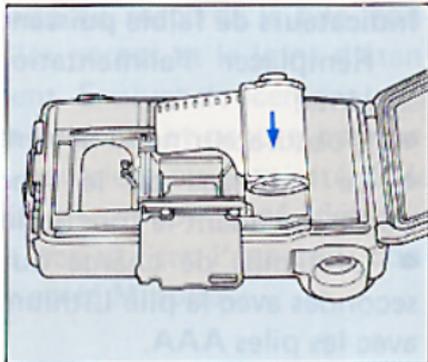
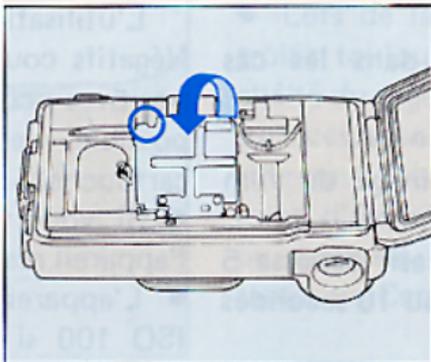
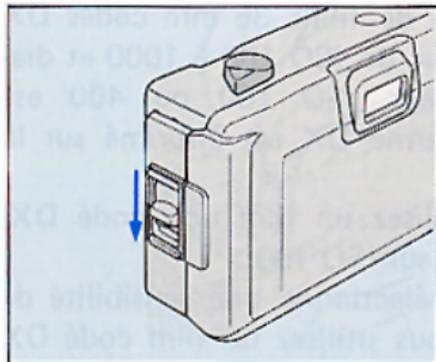
Remplacer l'alimentation dans les cas suivants:

- L'obturateur ne se déclenche pas.
- Le bobinage ou le rebobinage du film s'arrête pendant le fonctionnement.
- Le temps de charge du flash dépasse 5 secondes avec la pile Lithium ou 10 secondes avec les piles AAA.

L'utilisation de films 35 mm codés DX Négatifs couleur de ISO 100 à 1000 et diapositives couleur ISO 100 ou 400 est possible. (le terme DX est imprimé sur la cartouche).

- Si vous utilisez un film non codé DX, l'appareil reste sur ISO 100.
- L'appareil sélectionne une sensibilité de ISO 100 si vous utilisez un film codé DX en-dessous de ISO 400 et sélectionnera une sensibilité de ISO 400 pour les films codés DX supérieurs à cette sensibilité.
- Les cartouches de 72 poses et 35 mm POLAROID INSTANTANE ne peuvent être utilisées.

CHARGEMENT DU FILM



1. Vous assurer que le compteur d'images indique "0" puis ouvrir le dos de l'appareil en appuyant vers le bas sur le dispositif.

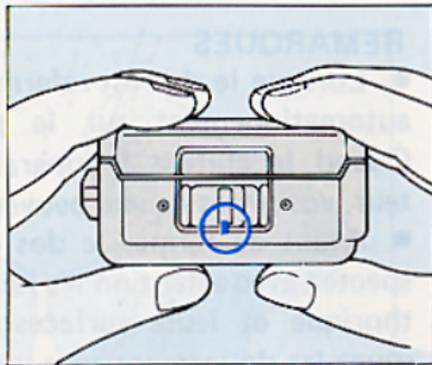
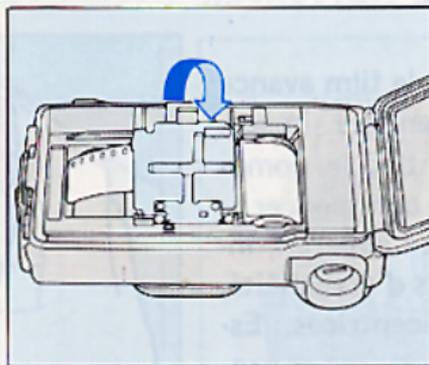
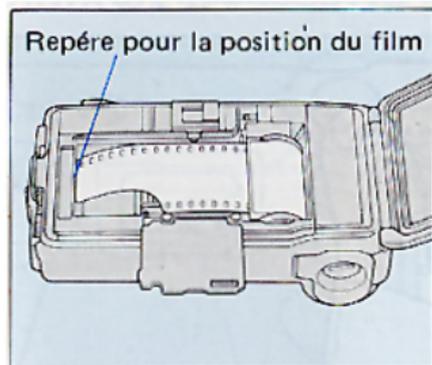
- Ne jamais charger le film avec des mains humides ou sableuses.
- Avant d'ouvrir le dos de l'appareil, essuyez toute eau, sable ou autres corps étrangers de l'extérieur de l'appareil et le sécher minutieusement.

2. Dégager le presse-film. Ne pas le soulever en tirant sur ses ressorts.

3. Placer la cartouche dans son logement.

PRECAUTION

- La mise en place du film doit s'effectuer en lumière atténuée, protéger l'appareil et le film d'une source directe de lumière.
- Ne jamais charger l'appareil à proximité de l'eau, d'un endroit sablonneux ou venteux, ou de poussières qui pourraient entrer dans l'appareil.



4. Placer le film entre les guides et tirer l'amorce vers le tambour d'enroulement jusqu'au diagramme symbolisant le repère pour la position du film (film Tip position) dans l'appareil. Si l'amorce dépasse le tambour, remettre l'excédent de film dans la cartouche.

5. Repousser le presse-film vers le bas sur sa position normale.

6. Refermer le dos de l'appareil et pour le fermer en toute sécurité, utiliser les deux mains. Le comprimer afin que le dispositif

de déverrouillage du dos regagne sa position normale.

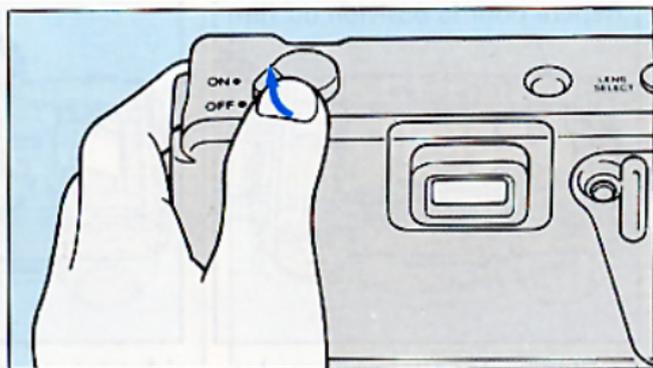
- Lorsque le film n'est pas correctement mis en place, le moteur de l'appareil tournera environ pendant 5 entre 10 secondes puis s'arrêtera. Le compteur d'images indiquera "0". Ouvrir le dos de l'appareil puis replacer correctement le film.

- Si le dispositif de déverrouillage du dos ne retourne pas à sa position initiale, le pousser avec votre doigt.

REMARQUES

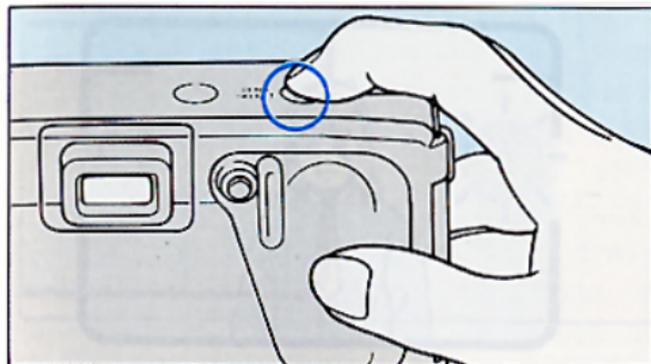
- Lorsque le dos est refermé, le film avance automatiquement sur la première image. Quand le chiffre 1 apparaît dans le compteur, vos prises de vue peuvent commencer.
- Avant de fermer le dos de l'appareil, inspectez avec attention les joints d'étanchéité, thorique et leurs surfaces réceptrices. Essayez-les doucement avec un tissu sec et propre pour retirer toute poussière, sable ou humidité. Si le joint d'étanchéité est endommagé, détendu ou craquelé, ne pas utiliser l'appareil; contactez un Centre agréé Minolta.
- S'assurer que le film est sous le presse-film avant de refermer le dos de l'appareil.
- Lorsque l'appareil est hermétiquement fermé, il peut s'avérer difficile d'ouvrir le dos. Si c'est le cas, ouvrir le couvercle de logement pile(s) avant d'ouvrir le dos de l'appareil.

INTERRUPTEUR PRINCIPAL



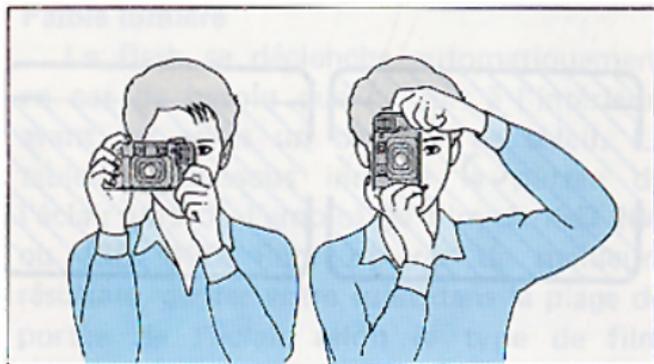
Lorsque l'interrupteur principal est sur la position "OFF", l'obturateur ne peut être déclenché. Pour effectuer des prises de vue, déplacer l'interrupteur sur la position "ON". Lorsque les prises de vue sont terminées, replacer l'interrupteur sur "OFF" afin d'éviter toute exposition accidentelle.

CHOIX DE L'OBJECTIF



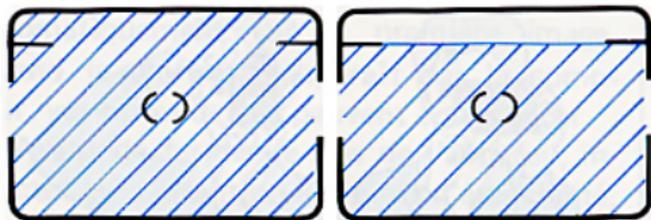
Lorsque l'appareil est alimenté, l'objectif 35 mm est automatiquement sélectionné; pour la focale 50 mm, appuyer sur le bouton de sélection de l'objectif. Pour revenir en focale 35 mm, appuyer de nouveau sur ce même bouton. Le grandissement du viseur est ajusté automatiquement afin de déterminer le cadrage correspondant à la focale utilisée.

MAINTIEN DE L'APPAREIL



Pour une plus grande stabilité lors des prises de vue, maintenir l'appareil selon les indications ci-dessus. Vous assurer que l'objectif, le flash, les fenêtres de mise au point et de cellule ne sont pas obstrués par vos mains, courroie de l'appareil ou autre élément. Pour des prises de vue verticales, le flash doit être placé vers le haut.

CADRAGE



Cadrage de sujet selon les distances:

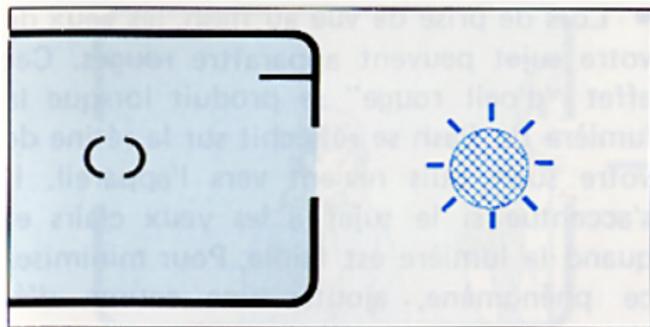
- a) Sujets au-delà de 0,8 m avec l'objectif 35 mm; 1,2 m avec le 50 mm
- b) Sujets de 0,52 m à 0,8 m avec l'objectif 35 mm; de 0,62 à 1,2 m avec le 50 mm

PRISES DE VUE



Sujet au centre de l'image

Cadrer le sujet de sorte qu'il remplisse entièrement la plage de référence de mise au point. Appuyer alors totalement sur le déclencheur. En faible lumière, le flash se déclenche automatiquement pour assurer une exposition correcte. Après l'exposition, relâcher votre doigt du déclencheur.



Faible lumière

Le flash se déclenche automatiquement en cas de besoin que ce soit à l'intérieur, avant ou après un coucher de soleil. Le tableau ci-dessous indique la portée de l'éclair lors de l'emploi de film de ISO 100 ou ISO 400. Pour obtenir de meilleurs résultats, garder votre sujet dans la plage de portée de l'éclair selon le type de film utilisé.

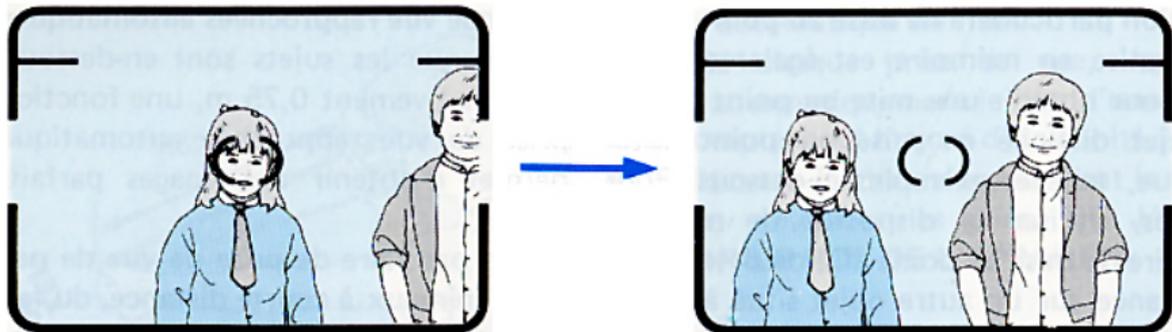
	ISO 100	ISO 400
Objectif 35 mm	0,52 – 3,6 m	0,52 – 7,2 m
Objectif 50 mm	0,62 – 2,3 m	0,62 – 4,6 m

● Si **LA LAMPE ROUGE** à proximité du viseur s'allume, l'obturateur ne peut être déclenché et quelques secondes sont nécessaires pour attendre la recharge du flash. Garder votre doigt sur le déclencheur jusqu'à l'extinction de la lampe. Le retirer alors et appuyer de nouveau sur le déclencheur totalement pour obtenir la prise de vue.

REMARQUES

- Le temps de charge du flash dépend de l'état de l'alimentation.
- La portée de l'éclair varie en fonction de la sensibilité de film (ISO). Consulter le tableau pour contrôler la portée de l'éclair suivant les films ISO 100 et ISO 400.
- Lorsque la lampe rouge s'allume, l'obturateur ne peut être déclenché.
- Si l'avance du film s'arrête et que l'obturateur se verrouille avant la fin du film, remplacer les batteries. **NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.**
- Pour les prises de vue hors de l'eau, s'assurer que le verre de protection de l'objectif, les fenêtres AF, de cellule et du flash, sont secs et propres. Utiliser un tissu sec et propre pour retirer toute poussière, sable ou humidité.

- Lors de prise de vue au flash, les yeux de votre sujet peuvent apparaître rouges. Cet effet "d'oeil rouge" se produit lorsque la lumière du flash se réfléchit sur la rétine de votre sujet puis revient vers l'appareil. Il s'accroît si le sujet a les yeux clairs et quand la lumière est faible. Pour minimiser ce phénomène, ajouter une source d'éclairage supplémentaire dans la pièce puis demander à votre sujet de la regarder juste avant d'effectuer la prise de vue.



Déplacer l'appareil de sorte que la plage de référence de mise au point soit sur le sujet puis appuyer partiellement sur le déclencheur.

Mise en mémoire de la mise au point (Sujet décentré)

Si vous souhaitez composer votre prise de vue avec un sujet décentré, utiliser la mise en mémoire de la mise au point (en faible lumière, contrôler d'abord la pleine charge du flash).

Tout en conservant la pression sur le déclencheur, recomposer votre image selon vos désirs puis déclencher.

- La mise en mémoire de la mise au point peut être annulée en relâchant le déclencheur.

Situation particulière de mise au point

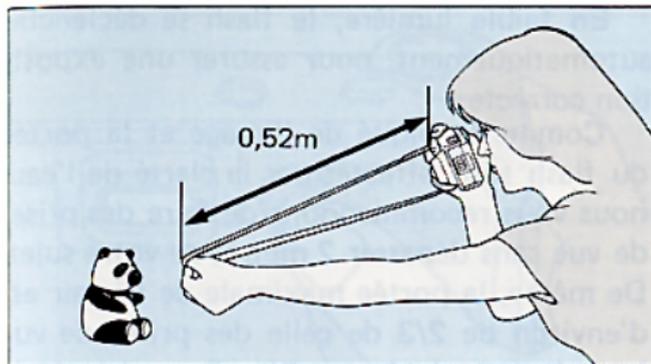
La mise en mémoire est également très utile pour obtenir une mise au point précise de sujet difficile en mise au point automatique, tels les exemples ci-dessous. Pour ces cas, utiliser le dispositif de mise en mémoire de mise au point afin de déterminer la distance sur un autre objet situé à proximité.

- Surface très réfléchissante: eau, miroir, etc...
- Objets sans substance: flamme, feux, cheveux, etc...
- Objets sombres et surfaces peu réfléchissantes
- Objets derrière une glace, une fenêtre, etc...
- Petits objets qui ne rentrent pas dans la plage de référence de mise au point.

Prises de vue rapprochées automatiques

Lorsque les sujets sont en-dessous d'approximativement 0,75 m, une fonction pour prise de vue rapprochée automatique vous permet d'obtenir des images parfaitement nettes.

- Ne pas faire de prise de vue de personne ou d'animaux à courte distance, du fait de la proximité du flash, pour les yeux du sujet.
- Pour de meilleurs résultats, la distance du sujet ne doit pas être inférieure à 0,52 m avec l'objectif 35 mm et 0,62 m avec le 50 mm.



- Afin de déterminer plus facilement la distance minimale de mise au point, ajuster la courroie pour obtenir une distance de 0,52m comme indiqué sur le diagramme.

Avance automatique du film

Après chaque prise de vue, l'appareil avance automatiquement le film d'une image et le compteur est majoré d'une unité.

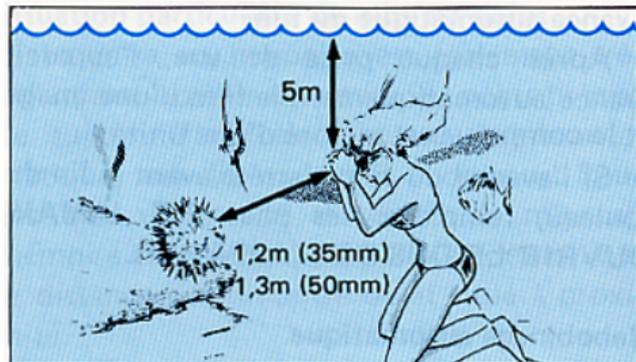
- Si l'avance du film s'arrête avant la fin du rouleau, remplacer les piles. **NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.**

Rebobinage automatique

Environ 4 secondes après l'exposition de la dernière image, l'appareil commence à rebobiner le film automatiquement. Quand le rebobinage est terminé, le moteur se coupe automatiquement et le compteur d'images indique "0". Ouvrir le dos de l'appareil pour retirer le film.

- Si le rebobinage s'arrête avant que le compteur d'images indique "0", remplacer les piles. **NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.**

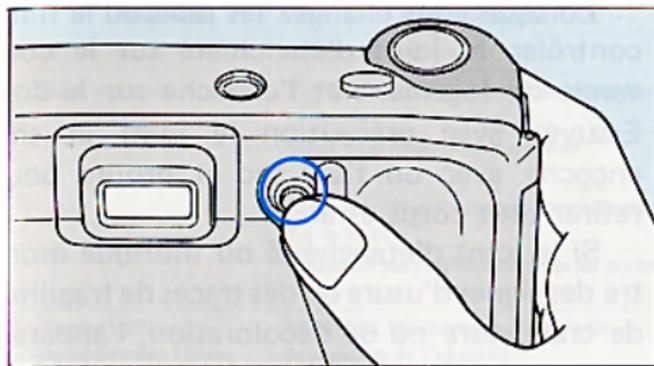
PRISES DE VUE SOUS-MARINES



Vous pouvez utiliser votre WEATHER-MATIC 35DL jusqu'à 5 mètres de profondeur. Dans ce cas, l'appareil changera automatiquement son mode de mise au point automatique en mise au point fixe. La mise au point est automatiquement déterminée pour assurer des images nettes de sujet compris entre 1,2 m et 3,6 m avec la focale 35 mm et de 1,3 m à 3,2 m avec la focale 50 mm.

En faible lumière, le flash se déclenche automatiquement, pour assurer une exposition correcte.

Comme le piqué de l'image et la portée du flash sont affectés par la clarté de l'eau, nous vous recommandons de faire des prises de vue sans dépasser 2 mètres de votre sujet. De même, la portée maximale de l'éclair est d'environ de 2/3 de celle des prises de vue hors de l'eau. (voir page 73). Pour obtenir de meilleurs résultats, nous vous recommandons l'emploi de films négatifs couleur DX ISO 400.



Pour effectuer des prises de vue rapprochées, placer simplement votre sujet dans cette plage d'utilisation, maintenir avec le pouce, le bouton prévu à cet effet et déclencher. Le flash se déclenche automatiquement pour assurer une exposition correcte.

Prises de vue rapprochées sous-marines

Au dos de votre WEATHERMATIC 35DL se trouve un bouton pour prise de vue rapprochée qui vous permet d'effectuer des images à courte distance de poissons, de coraux et autres sujets marins. La plage d'utilisation pour le 35 mm est comprise entre 0,52 m et 1,3 m et de 0,62 m à 1 m avec le 50 mm.

ENTRETIEN DU JOINT D'ÉTANCHEITE ET DE SON ENCOCHE

Conseils pour de meilleurs résultats

- Pour les prises de vue sous-marines, nous vous recommandons d'utiliser le viseur sportif en option, car il peut s'avérer difficile de viser par l'oculaire de l'appareil.
- Les couleurs des images réalisées sous l'eau ont tendance à apparaître bleutées, l'eau absorbant plus la lumière rouge. Pour de meilleurs résultats, garder votre sujet dans une plage de 2 m de l'appareil.
- La portée de l'éclair varie suivant la clarté de l'eau. En eau trouble ou sombre, la portée du flash peut fortement décroître.

Lorsque vous changez les piles ou le film, contrôler le joint d'étanchéité sur le couvercle du logement et l'encoche sur le dos. Essuyer avec précaution le joint et son encoche avec un tissu sec et propre pour retirer tout corps étranger.

Si le joint d'étanchéité ou thorique montre des signes d'usure ou des traces de fragilité, de craquelure ou de décoloration, l'appareil peut ne plus être étanche et les joints doivent être remplacés. Cette opération doit être effectuée en renvoyant l'appareil auprès d'un service agréé MINOLTA. Jusqu'au remplacement de ces éléments, ne pas utiliser l'appareil sous l'eau, sous la pluie ou autres conditions atmosphériques où il peut être soumis à l'humidité.

GUIDE DE REFERENCE AUX PROBLEMES RENCONTRES

Problème	Cause probable	Solution
Les images sont floues	Bougé de l'appareil	Le maintenir fermement et déclencher doucement
Sujet non mis au point	Fenêtres de mise au point automatique obstruées Sujet trop proche de l'appareil	Eloigner vos mains, courroie ou autre objet de l'appareil S'assurer que l'appareil est au moins à 0,52 m en position 35mm ou 0,62 m en position 50mm. (Sous l'eau: voir pages 78-79)
	Plage de référence non ou partiellement sur le sujet	Mise en mémoire de la mise au point (voir page 75)
	Situation particulière de mise au point	Mise en mémoire de la mise au point faite sur un autre sujet à égale distance (voir page 75)
Images voilées ou partiellement floues	Humidité, salissure sur le verre de protection de l'objectif	Nettoyer l'objectif selon les explications du chapitre Entretien et Rangement
Images trop sombres ou partiellement exposées	Objectif ou flash obstrué	Eloigner vos mains, courroie ou autre objet de l'appareil
	Sujet hors de portée d'éclair	En faible lumière, s'assurer que le sujet est dans la portée de l'éclair (voir page 73)
Sujet principal trop sombre	Soleil ou arrière-plan trop lumineux (tel fenêtre ou neige) derrière le sujet	Vous déplacer par rapport au soleil ou placer votre sujet sur un arrièreplan plus sombre
L'obturateur ne peut être déclenché	Interrupteur principal sur "OFF"	Mettre l'interrupteur sur "ON"
	Flash non totalement chargé	Garder votre doigt sur le déclencheur jusqu'à l'extinction de la lampe.
	Les piles sont défectueuses	Changer les piles

ACCESSOIRES EN OPTION



Viseur sportif

Les prises de vue sous-marines sont souvent difficiles pour cadrer le sujet avec le viseur de l'appareil. Le viseur sportif indique le champ de vision des objectifs 35 mm et 50 mm. Il est également très utile pour la prise de vue de sujet en mouvement.

Etui sportif

Cet étui des plus pratique contient le WEATHERMATIC 35DL, le viseur sportif et



la courroie de cou. Il dispose de plus, d'un logement pour le film et les piles. Sa conception est réalisée dans un nylon jaune et sa ceinture est ajustable.

Etui de transport

Cet étui de transport pour l'appareil vous permet de l'emmener en tout endroit. Conçu dans un nylon jaune, il dispose d'une languette pour le fixer à la ceinture.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Si le verre de protection de l'objectif devient sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs; si nécessaire, humidifier un tissu avec un produit spécial "optiques" et l'essuyer avec minutie. Ne jamais porter vos doigts sur sa surface.
- Pour enlever une trace persistante, submerger l'appareil dans l'eau courante et le nettoyer doucement avec un tissu propre.
- Ne jamais employer d'alcool ou autre solvant sur le corps de l'appareil. Si celui est sale, l'essuyer avec un tissu propre et sec.
- Ne jamais soumettre l'appareil à des chocs ou à de fortes chaleurs. Plus particulièrement ne jamais le laisser dans la boîte à gants d'un véhicule ou à tout autre endroit de ce dernier soumis à de très fortes températures.
- Ne jamais laisser l'eau entrer dans l'appareil lorsque le dos ou le logement pile (s)

est ouvert. Les dommages engendrés pourraient dépasser le coût de l'appareil ou rendre irréparable les parties internes du boîtier.

- Par temps froid, l'utilisation de pile Lithium est recommandée.
- L'utilisation de l'appareil par de très basses températures, nuit à ses performances. Par temps froid, porter l'appareil à l'intérieur de votre veste afin de le garder au chaud et conserver sur vous un jeu de piles neuves en cas de besoin. Ne jamais ouvrir immédiatement l'appareil lorsque ce dernier passe du froid au chaud car la condensation pourrait se former à l'intérieur de l'appareil et nuire à son fonctionnement.
- Essuyez les joints d'étanchéité ou thorique et leurs surfaces réceptrices avec un tissu sec et propre à chaque fois que vous ouvrez et refermez le logement pile ou le dos de l'appareil.

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Les piles (plus particulièrement les anciennes) doivent être retirées de l'appareil si la période de non utilisation dépasse deux semaines. Pour une longue période de non utilisation, garder l'appareil dans une boîte hermétique avec un agent dessiccateur tel le gel de Silice.
- Si vous avez des questions à poser sur votre appareil, contacter votre revendeur local. Pour de plus amples renseignements, écrire à votre négociant spécialiste ou à votre distributeur MINOLTA (voir liste en fin de manuel).
- Afin d'assurer un service prompt, contacter au préalable le service agréé MINOLTA avant d'expédier votre appareil pour réparation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Appareil compact, 24x36, étanche à mise au point et sélection automatiques de deux objectifs

Objectif: 35 mm f/3,5, 50 mm f/5,6 avec micro-moteur incorporé pour changer de focale

Mise au point: Automatique par infrarouge du type actif avec mise en mémoire facultative; plage: de 0,75 m à l'infini avec prise de vue rapprochée automatique pour des distances jusqu'à 0,52 m avec l'objectif 35 mm et 0,62 m avec le 50 mm.

Sous-marine: Fixe. L'objectif est automatiquement mis au point pour des distances comprises entre 1,2 et 3,6 m avec l'objectif 35 mm et 1,3 et 3,2 m avec le 50 mm. En appuyant sur le bouton pour prise de vue rapprochée sous-marine, la mise au point est comprise entre 0,52 et 1,3 m avec le 35 mm et 0,62 et 1 m avec le 50 mm.

Système d'exposition: Mesure centrée sur le sujet; automatique programmé. Couplage AE pour ISO 100: de IL 9 à IL 16,2 en 35 mm et de IL 10,4 à IL 17,1 en 50 mm.

Sensibilité de film: Films négatifs couleur codés DX de ISO 100 à 1000 et films diapositives couleur codés DX de ISO 100 ou 400. ISO 100 sera sélectionné pour les films non codés DX.

Transport du film: Chargement automatique, avance automatique sur la première image, bobinage, rebobinage et arrêt du rebobinage automatiques.

Système flash: A charge automatique. Le flash se déclenche automatiquement en faible lumière ou lorsque le sujet est à moins de 0,75 m environ et quand le bouton pour prise de vue rapprochée sous-marine est sollicité. L'obturateur reste verrouillé jusqu'à la pleine charge du flash. Une DEL rouge à

proximité du viseur s'allume quand le flash n'est pas disponible.

Temps de recyclage (approximatif): Lithium: DURACELL DL223A: 1,2 sec., NATIONAL BR-P2N: 2,4 sec.; Alcaline-Manganèse: 1,8 sec.

Viseur: A cadre lumineux avec plage de référence de mise au point, guides de cadrage normal et rapproché; DEL rouge (attente flash); le grandissement change automatiquement selon la focale.

Alimentation: Pile Lithium 6V (DURACELL DL223A ou NATIONAL BR-P2N) ou 4 piles Alcalines-Manganèse de type AAA.

Performances: Lithium: DURACELL DL223A: 54 rouleaux, NATIONAL BR-P2N: 40 rouleaux; Alcaline-Manganèse: 20 rouleaux

(Déterminées selon les méthodes d'essai standard MINOLTA pour un film de 24 poses et des expositions au flash à 50%).

Étanchéité: Jusqu'à 5 mètres de profondeur.
Rainure caoutchoutée pour le dos, joint d'étanchéité pour le logement pile (s).

Divers: Revêtement jaune et flottabilité positive.

Dimensions: 147,5 x 77,5 x 65mm

Poids: 400gr (sans pile)

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

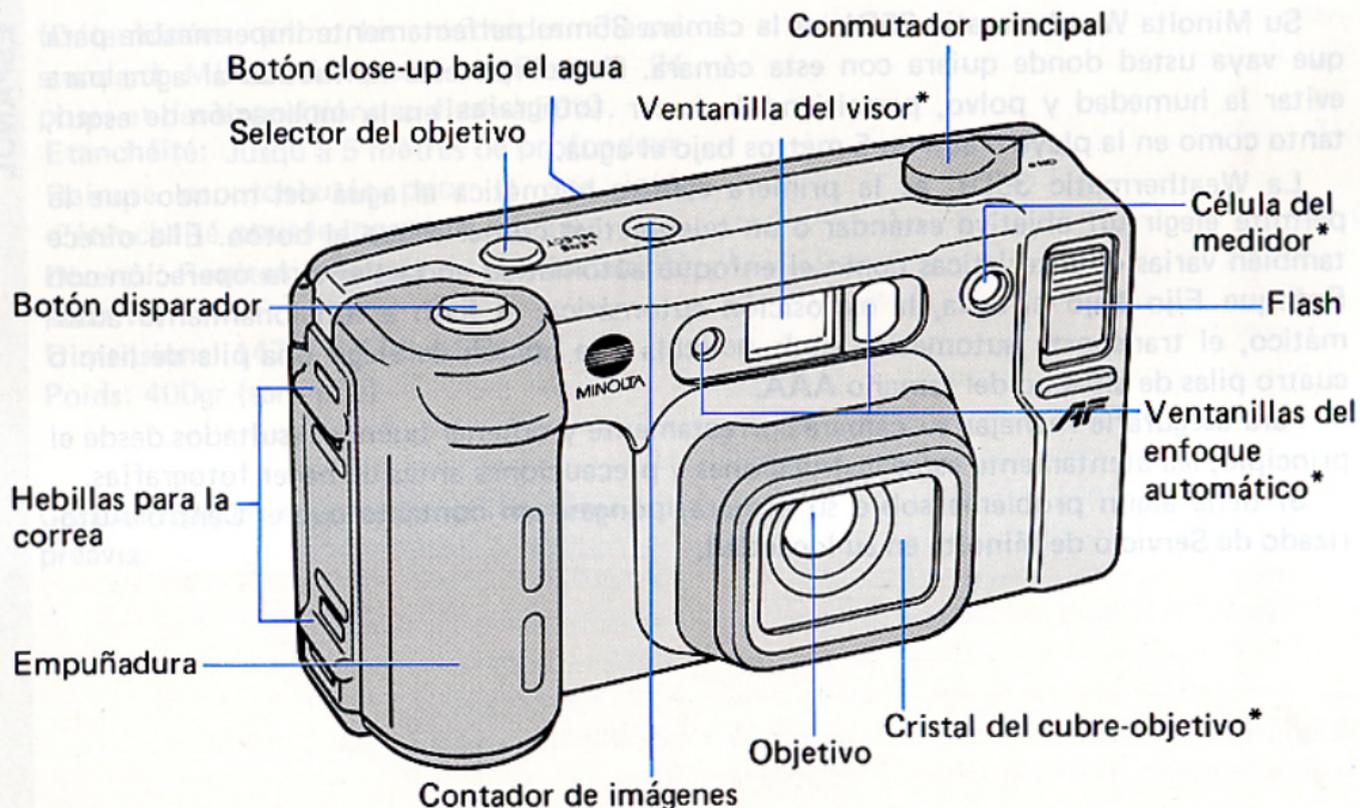
Su Minolta Weathermatic 35DL es la cámara 35mm perfectamente impermeable para que vaya usted donde quiera con esta cámara. Su cuerpo está hermético al agua para evitar la humedad y polvo, permitiéndole hacer fotografías en la inclinación de esquí, tanto como en la playa o aun en 5 metros bajo el agua.

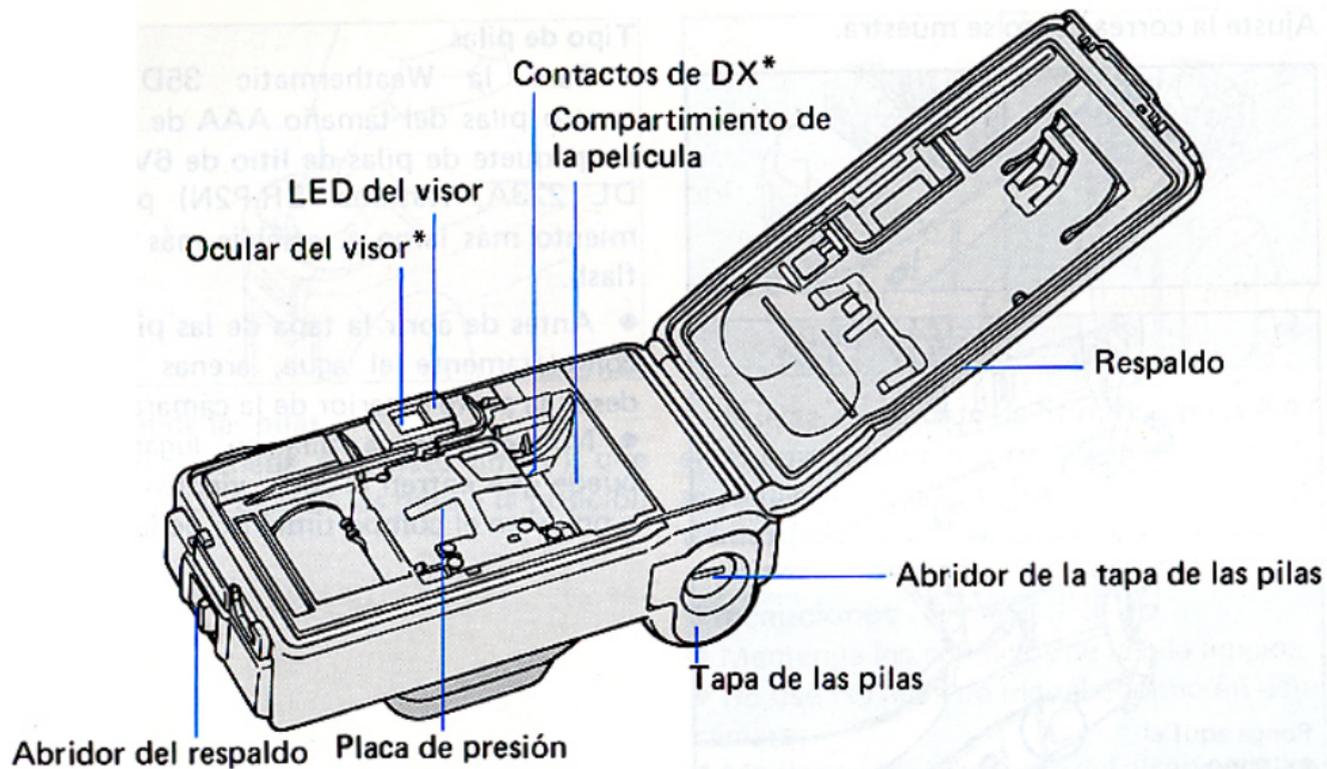
La Weathermatic 35DL es la primera cámara hermética al agua del mundo que le permite elegir un objetivo estándar o un teleobjetivo con el toque al botón. Ella ofrece también varias características como el enfoque automático en la tierra, la operación con Enfoque Fijo bajo el agua, la exposición automática, el flash a funcionamiento automático, el transporte automático de la película y la opción de elegir una pila de litio o cuatro pilas de alcalino del tamaño AAA.

Para asegurarle manejar su cámara correctamente y obtener buenos resultados desde el principio, lea atentamente estas instrucciones y precauciones antes de hacer fotografías.

Si tiene algún problema sobre su cámara, póngase en contacto con el Centro Autorizado de Servicio de Minolta en su localidad.

NOMBRES DE LAS PIEZAS

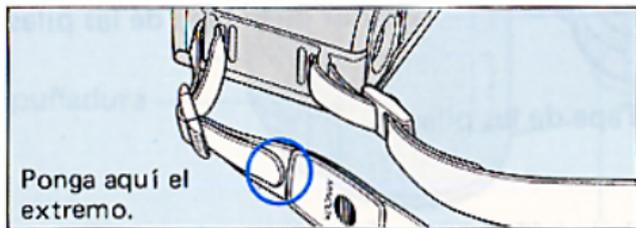
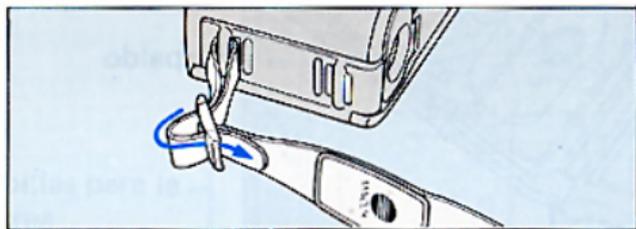
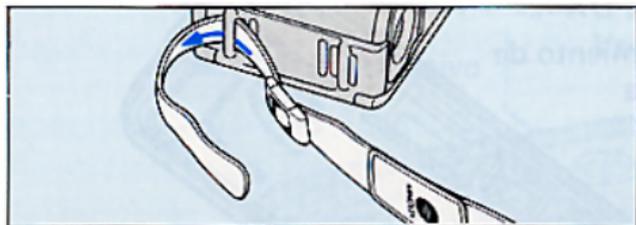




* No toque con sus dedos. Mantenga estas partes siempre limpias.

CORREA

Ajuste la correa como se muestra.

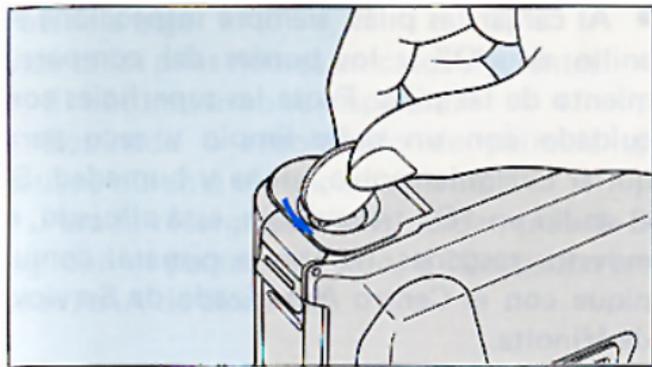


ALIMENTACION

Tipo de pilas

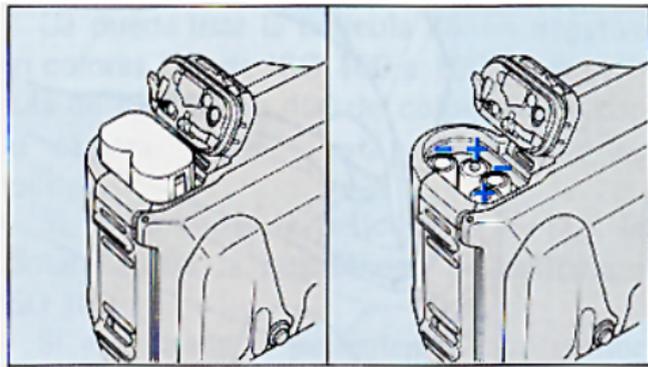
Para la Weathermatic 35DL, utilice cuatro pilas del tamaño AAA de alcalino, o un paquete de pilas de litio de 6V (Duracell DL 223A, National BR-P2N) para rendimiento más largo y reciclaje más rápido del flash.

- Antes de abrir la tapa de las pilas, limpie completamente el agua, arenas y gravillas desde la parte exterior de la cámara.
- No reponga la pila en lugares donde puede que entren el agua, vientos con arena o polvo en el compartimiento de las pilas.



Instalación de las pilas

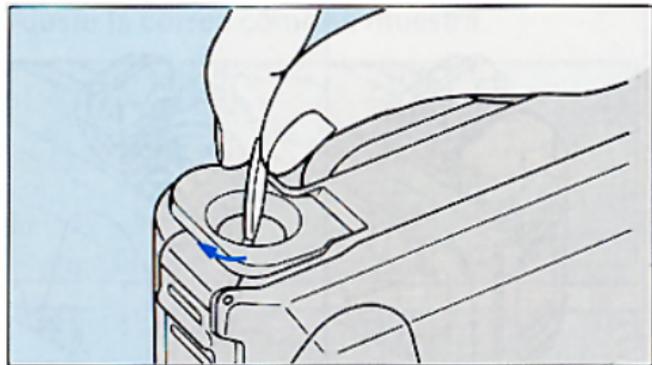
1. Con una moneda (u objeto similar), gire el abridor de la tapa de las pilas a la posición "OPEN".



2. Inserte el paquete de litio o las pilas AAA en el compartimiento de las pilas tal y como se muestra, asegurándose de que los extremos (+/-) estén dirigidos correctamente.

Precauciones

- Mantenga los contactos de la pila limpios.
- No use las pilas de níquel-cadmio en esta cámara.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.



3. Cierra la tapa de las pilas y gire el abridor de la tapa de las pilas a la posición "CLOSE" hasta que se pare.

- Al cargar las pilas, siempre inspeccione el anillo en "O" y los bordes del compartimiento de las pilas. Frote las superficies con cuidado con un paño limpio y seco para quitar cualquier polvo, arena y humedad. Si el anillo en "O" tiene daños, está aflojado, o muestra rasgones, no use la cámara; comuníquese con el Centro Autorizado de Servicio de Minolta.

Precauciones

Un manejo impropio de las pilas puede causar explosión o temperatura alta.

- Nunca use las pilas que muestren un signo de fuga eléctrica o grietas.
- Cuando se pongan las pilas, asegúrese de que los extremos (+/-) estén dirigidos correctamente.
- No mezcle pilas de distintos tipos, marcas, o fechas de fabricación.

Potencia baja

Inserte las pilas nuevas en casos siguientes:

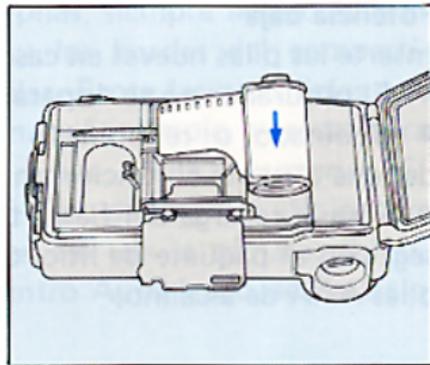
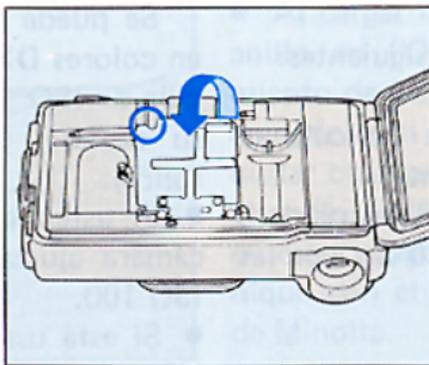
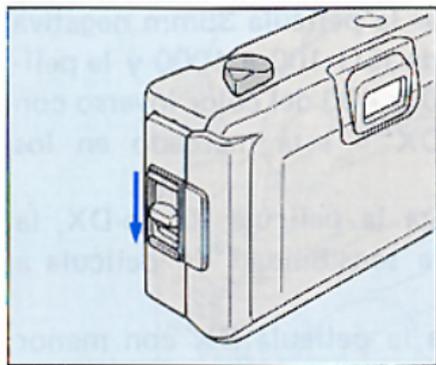
- El obturador no se disparará.
- Bobinado o rebobinado de película se detiene durante el funcionamiento.
- Para la recarga del flash, tardan más de 5 seg. con el paquete de litio, o 10 seg. con las pilas AAA de alcalino.

PELICULA

Se puede usar la película 35mm negativa en colores DX de ISO 100 a 1000 y la película de ISO 100 ó 400 del color inverso con su cámara. ("DX" está marcado en los rollos).

- Si usted carga la película de no-DX, la cámara ajusta la sensibilidad de película a ISO 100.
- Si está usada la película DX con menor valor de ISO 400, la cámara ajusta la sensibilidad de película a ISO 100 y la ajusta a ISO 400 si la película DX es de ISO 400 o más de 400.
- No se puede utilizar las películas de 72 exposiciones y las de "Polaroid".

CARGA DE LA PELICULA



1. Cerciórese de que el contador de imágenes esté en "0" y luego apriete el abridor del respaldo hacia abajo para abrir el respaldo.

- No cargue la película con las manos mojadas o arenosas.
- Antes de abrir el respaldo, quite todas las arenas o gravillas desde la parte exterior de la cámara y séquela perfectamente.

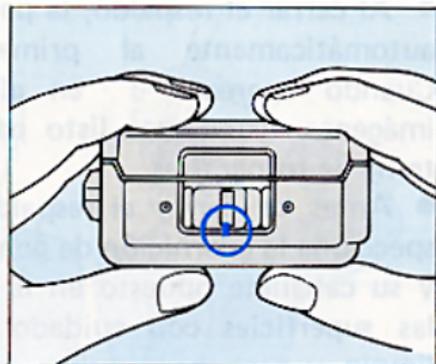
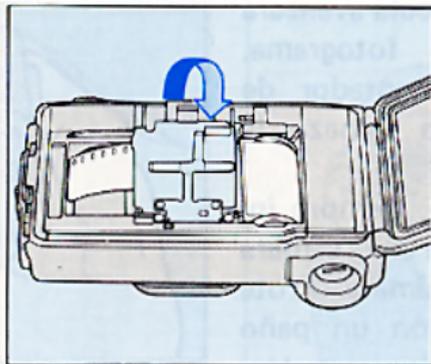
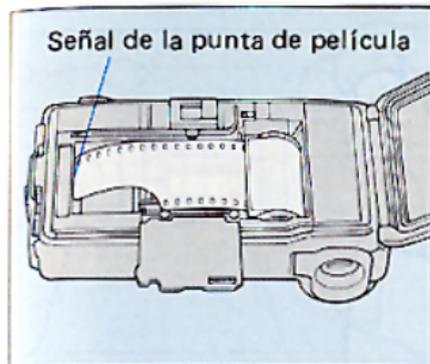
2. Eche un capirotazo a la placa de presión. No levante la placa de presión tirando de su

resorte.

3. Inserte el rollo de película en el compartimiento de la película.

PRECAUCION:

- Cargue la película en lugares con poca luz; mantenga la cámara y la película protegidas de los rayos directos del sol.
- No cargue la película en lugares donde puede que entren el agua, vientos con arena o polvo en la cámara.



4. Ponga la película dentro de las ranuras y extienda la punta de la película hasta la señal de la punta de película. Si la película se extiende demasiado, empuje suavemente dentro del cartucho la parte que sobre.
5. Coloque la placa de presión con un "clic" en su posición normal.

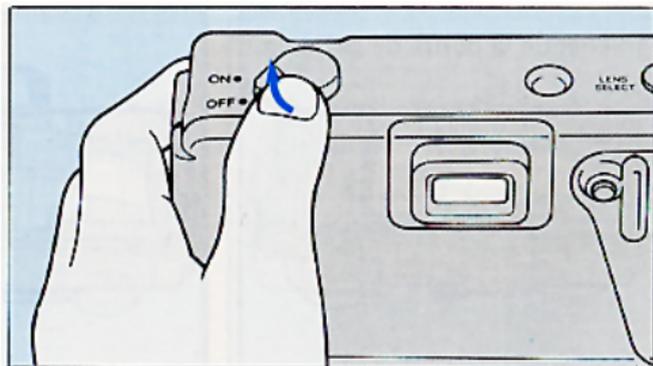
6. Cierre el respaldo. Para cerrar el respaldo con seguridad, use sus ambas manos sellándolo y cerciúrese de que el abridor del respaldo volvió a su posición original.

- Si la película no está cargada correctamente, el motor de la cámara funcionará unos de 5 a 10 segundos y luego se detiene; el contador mostrará "0". Abra el respaldo y reponga la película correctamente.
- Si el abridor del respaldo no volvió a su posición original, apriételo con su dedo.

NOTAS

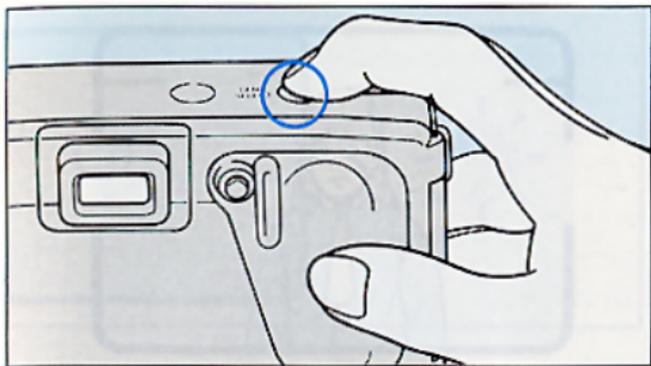
- Al cerrar el respaldo, la película avanzará automáticamente al primer fotograma. Cuando aparece "1" en el contador de imágenes, usted está listo para empezar la toma de fotografías.
- Antes de cerrar el respaldo, siempre inspeccione la guarnición de goma en la cámara y su caballete opuesto en la cámara. Frote las superficies con cuidado con un paño limpio y seco para quitar cualquier polvo, arena y humedad. Si la guarnición tiene daños, está aflojada, o muestra rasgones, no use la cámara; comuníquese con el Centro Autorizado de Servicio de Minolta.
- Asegúrese de que la película esté debajo de la placa de presión antes de cerrar el respaldo.
- Como esta cámara está hermética al agua, será difícil abrir el respaldo. Si lo es, después de abrir la tapa de pilas, abra el respaldo.

CONMUTADOR PRINCIPAL



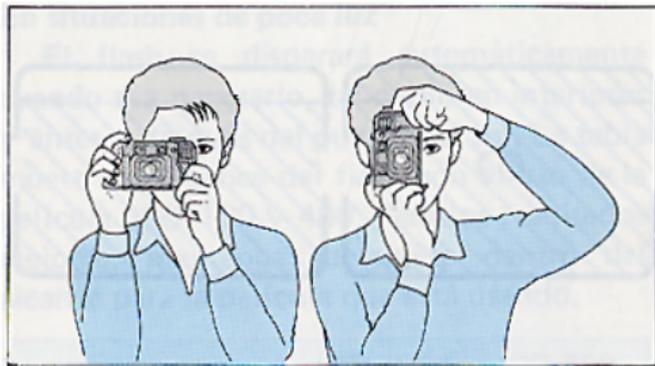
Cuando el conmutador principal está en "OFF", el obturador no se puede disparar. Para hacer fotografías, coloque el conmutador en "ON". Al terminar la toma de fotografías, coloque el conmutador de la cámara en "OFF" para evitar exposiciones accidentales.

SELECCION DEL OBJETIVO



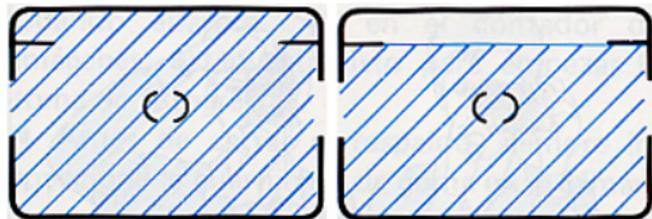
Cuando está conectada la cámara, está ajustado el objetivo de 35mm automáticamente. Para seleccionar el objetivo de 50mm, apriete el selector del objetivo. Para volver a seleccionar el objetivo de 35mm, apriételo de nuevo. El aumento del visor se ajusta automáticamente para demostrar el encuadre apropiado del objetivo en uso.

SOSTENIENDO LA CAMARA



Para conseguir mayor estabilidad en la toma de fotografías, mantenga la cámara como se muestra arriba. Asegúrese de que el objetivo, el flash, las ventanillas de enfoque automático y la célula del medidor no estén obstruidos por las manos, la correa de cámara, etc. Para encuadrar verticalmente, sujete el flash en tope.

ENCUADRE



Encuadre los objetos según la distancia indicada:

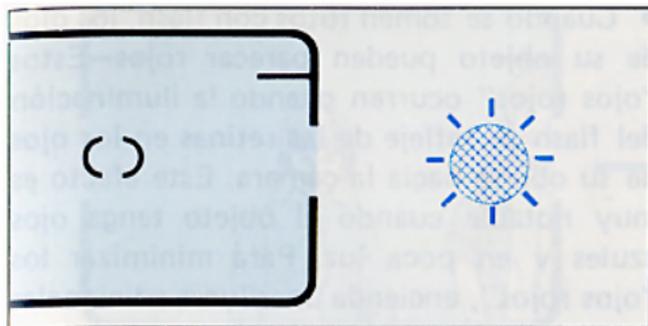
- Objetos fuera de 0,8m con el objetivo de 35mm, 1,2m con el de 50mm
- Objetos de 0,52m a 0,8m con el objetivo de 35mm; 0,62m a 1,2m con el de 50mm

TOMA DE FOTOGRAFÍAS



Objeto en el centro

Con la zona de enfoque automático cubierta en el objeto, apriete el botón disparador hasta el fondo para tomar la fotografía. En la situación de poca luz, el flash destellará automáticamente para asegurar la exposición correcta. Después de la exposición, suelte su dedo del botón.



- **SI SE ENCIENDE LA LUZ ROJA** al lado del visor, el obturador se bloquea y es necesario esperar unos segundos para cargar el flash. Mantenga su dedo en el botón disparador hasta que la luz roja se apague. Quite su dedo del botón y apriete el botón totalmente para tomar la fotografía.

En situaciones de poca luz

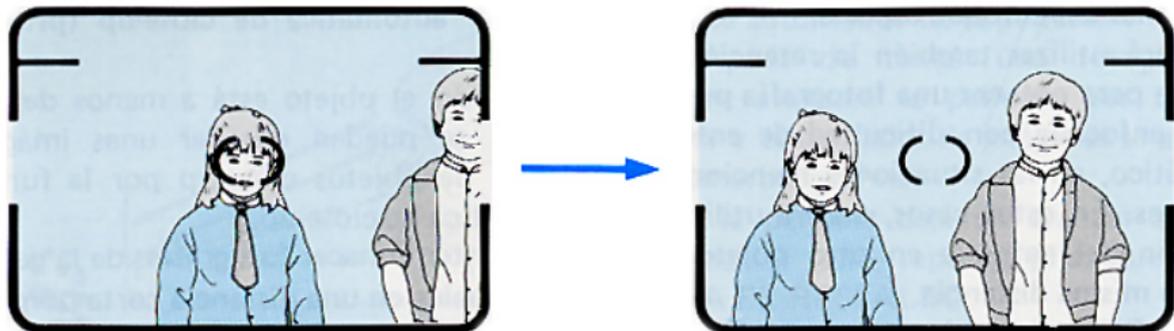
El flash se disparará automáticamente cuando sea necesario, tal como en interiores y antes o después del puesto del sol. La tabla muestra el alcance del flash con el uso de la película ISO 100 y 400. Para los resultados mejores, mantenga su objeto dentro del alcance para la película que está usando.

	ISO 100	ISO 400
Objetivo de 35mm	0,52–3,6m	0,52–7,2m
Objetivo de 50mm	0,62–2,3m	0,62–4,6m

NOTAS

- El tiempo de cargar el flash depende de la condición de las pilas que estén usadas.
- El alcance del flash depende de la sensibilidad de película ISO. Consulte la tabla para comprobar el alcance del flash con la película ISO 100 e ISO 400.
- Si la luz roja se enciende, el obturador no se puede disparar.
- Si la película deja de avanzar y el disparador se bloquea antes de finalizar el rollo, reponga las pilas. **NO ABRA EL RESPALDO.**
- Cuando se usa la cámara sobre el agua, asegúrese siempre que el cristal del cubre-objetivo, las ventanillas del enfoque automático, la célula del medidor y el flash estén limpios y secos. Use un paño limpio y seco para quitar cualquier polvo, arena y humedad.

- Cuando se tomen fotos con flash, los ojos de su objeto pueden parecer rojos. Estos "ojos rojos" ocurren cuando la iluminación del flash se refleja de las retinas en los ojos de su objeto hacia la cámara. Este efecto es muy notable cuando el objeto tenga ojos azules y en poca luz. Para minimizar los "ojos rojos", encienda unas luces adicionales en la habitación y pida a su objeto ver la iluminación justamente antes de que usted tome una fotografía.



Mueve la cámara de modo que la zona de enfoque automático esté en el objeto y apriete el disparador ligeramente.

Usando la retención del enfoque (Objeto no en el centro)

Si quiere componer la imagen con objeto no en el centro del cuadro, utilice la retención del enfoque. (En poca luz, primeramente asegúrese de que el flash esté cargado.)

Apretando el botón hasta la mitad, recomponga como quiera y apriete el botón totalmente.

- Pondrá anular la retención del enfoque, soltando su dedo que mantenía el botón disparador.

Situaciones del enfoque especial

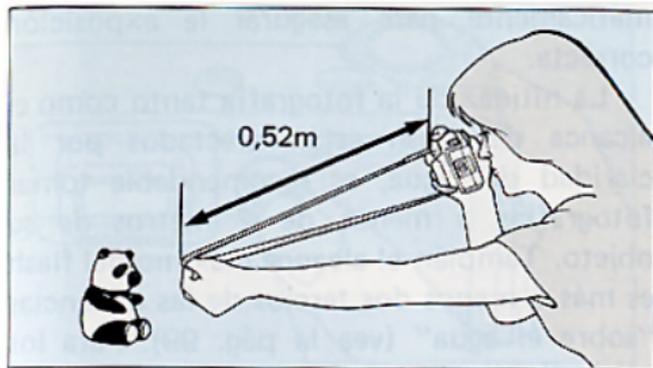
Deberá utilizar también la retención del enfoque para obtener una fotografía precisamente enfocada con dificultad de enfoque automático, en las situaciones mencionadas siguientes. En estos casos, deberá utilizar la retención del enfoque en otro objeto que esté a la misma distancia.

- Superficies de objetos muy reflexivos: agua, espejos, etc.
- Objetos insustanciales: llamas, fuegos artificiales, pelo, etc.
- Objetos oscuros y superficies poco reflexivos
- Objetos detrás de cristal, ventanas, etc.
- Objetos pequeños que no llenan la zona de enfoque automático

Función automática de close-up (primeros planos)

Cuando el objeto está a menos de unos 0,75m, se pueden obtener unas imágenes nítidas de objetos close-up por la función automática de close-up.

- No intente hacer fotografías de la gente o los animales en una distancia corta porque el flash deberá molestar sus ojos.
- Para los resultados mejores, el objeto no debe estar a menos de 0,52m con el objetivo de 35mm, o a 0,62m con el objetivo de 50mm.



- Para determinar la distancia del enfoque mínimo de forma que se extienda 0,52m como se muestra en el diagrama.

Avance automático de la película

Después de tomar una fotografía, la cámara avanzará la película por un fotograma y el contador de imágenes se avanzará al número siguiente.

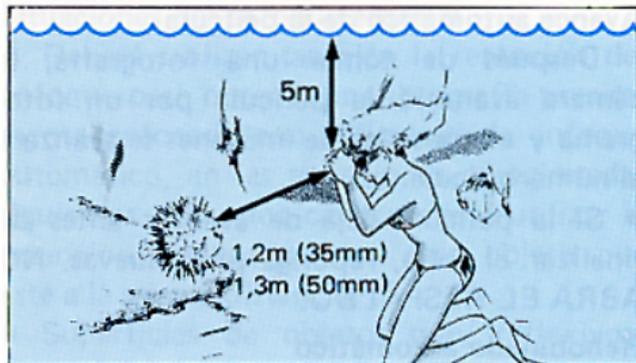
- Si la película deja de avanzar antes de finalizar el rollo, reponga pilas nuevas. **NO ABRA EL RESPALDO.**

Rebobinado automático

Aproximadamente cuatro segundos después de exponer el último fotograma, la cámara empieza el rebobinado automático. Cuando el rebobinado esté terminado, el motor se detiene y el contador de imágenes muestra "0". Abra el respaldo y quite la película.

- Si el motor de rebobinado deja de funcionar antes de que retorne el contador de imágenes a "0", reponga pilas nuevas. **NO ABRA EL RESPALDO.**

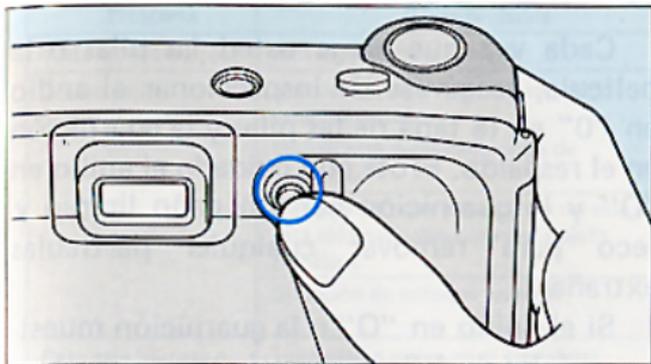
TOMA DE FOTOGRAFÍAS BAJO EL AGUA



Se puede utilizar su Weathermatic 35DL a profundidad de 5 metros bajo el agua. En el agua, la cámara automáticamente cambia su funcionamiento del enfoque automático al Enfoque Fijo (Libre de enfoque). Está enfocado automáticamente para ofrecer imágenes nítidas cuando el objeto esté en 1,2m a 3,6m de la distancia del objetivo 35mm, o 1,3m a 3,2m del objetivo 50mm. En poca luz, el flash se destellará auto-

máticamente para asegurar la exposición correcta.

La nitidez de la fotografía tanto como el alcance del flash están afectados por la claridad del agua, es recomendable tomar fotografías a menos de 2 metros de su objeto. También el alcance máximo del flash es más o menos dos tercios de las distancias "sobre el agua" (vea la pág. 99). Para los resultados óptimos, es recomendable usar las películas de DX ISO 400 del color-negativo para las fotografías bajo el agua.



Para hacer fotografías de close-up, simplemente coloque el objeto en el alcance aplicable, mantenga el botón close-up bajo el agua con su pulgar, y apriete el botón disparador hasta el fondo. El flash se destellará automáticamente para asegurar la exposición correcta.

Toma de close-up bajo el agua

En el respaldo de la Weathermatic 35DL hay un botón close-up bajo el agua que le permite tomar fotografías de close-up bajo el agua como peces, corales y otros seres del mar. El alcance del close-up es de 0,52 a 1,3m con el objetivo 35mm y de 0,62 a 1m con el objetivo 50mm.

Consejos para fotografías mejores bajo el agua

- Es recomendable usar el Visor Deportivo (Sportsfinder) opcional al tomar fotografías bajo el agua porque sería difícil componer la imagen mirando a través del visor.
- Las fotografías en color tiende a salir azuladas porque el agua absorbe mucha luz roja. Para los resultados mejores, mantenga su objeto a menos de 2 metros de la cámara.
- El alcance del flash depende de la claridad del agua. En el agua turbia u oscura, el alcance del flash deberá reducir.

MANTENIMIENTO DEL ANILLO EN "O" Y LA GUARNICION

Cada vez que carga usted las pilas o la película, asegúrese de inspeccionar el anillo en "O" en la tapa de las pilas y la guarnición en el respaldo. Frote con cuidado el anillo en "O" y la guarnición con un paño limpio y seco para remover cualquier partículas extrañas.

Si el anillo en "O" o la guarnición muestran señales de daño o abrasión, como quebraduras, rasgones o descoloración, la cámara ya no permanece hermética al agua. Así que el anillo en "O" y la guarnición deben ser substituidos. El anillo en "O" y la guarnición se pueden cambiar enviándolos al Centro Autorizado de Servicio de Minolta. Hasta que se cambian el anillo en "O" y la guarnición, no use nunca la cámara bajo el agua, en la lluvia o en otras condiciones donde la cámara pueda exponerse en la humedad.

GUIA DE SOLUCION DE PROBLEMAS

Problema	Causa probable	Solución
Toda la foto borrosa	Movimiento de la cámara	Sostenga bien la cámara y dispare el obturador con cuidado
Objeto está desenfocado	Ventanillas de enfoque automatico están obstruidas	Mantenga apartados las manos, la correa y demás objetos
	Objeto está demasiado cerca de la cámara	Cerciórese de que el objeto esté por lo menos a 0,52m con el objetivo 35mm y 0,62m con el objetivo 50mm
	Zona de enfoque automático no está o está sólo parcialmente en el objeto principal	Utilice la retención del enfoque (Vea p.101)
	Situación de enfoque especial	Utilice la retención del enfoque en otro objeto que esté en la misma distancia (Vea p.101)
Foto sale borrosa o tiene partes movidas	Humedad o polvo en el cristal del cubre-objetivo	Limpie el objetivo según la sección de "Mantenimiento y Cuidados"
Foto está demasiado oscura o tiene la parte vaga	Objetivo o flash están obstruidos	Mantenga apartados las manos, la correa y demás objetos
	Objeto está fuera del alcance del flash	En poca luz, compruebe que el objeto esté dentro del alcance del flash (Vea p.99)
Objeto principal está demasiado oscuro	El sol o luz intensa (como de una ventana o de la nieve) detrás del objeto	Mantenga el sol detrás de usted o en un rincón, o ponga el objeto en el fondo más oscuro
Disparador no se puede apretar	Conmutador principal está en "OFF"	Conecte la cámara a "ON"
	Flash no está completamente cargado	Mantenga su dedo en el botón disparador hasta que la luz roja se apague.
	Pilas están consumidas	Reponga las pilas

ACCESORIOS OPCIONALES



Visor deportivo

Bajo el agua será difícil componer su escena con el visor de la cámara. El visor deportivo muestra el campo visual para los objetivos 35mm y 50mm. Es utilizable especialmente para tomar las fotografías de objetos movidos.

Funda deportiva

En esta funda a mano caben la Weathermatic 35DL, el Visor deportivo, y la correa



en collar, además queda alguna plaza para película y pilas. Es de nilón amarillo y tiene un cinturón ajustable.

Caja de llevar

Esta caja apropiada de cámara le permite llevar su Weathermatic 35DL adondequiera que vaya usted. Es de nilón amarillo claro y tiene una presilla ancha para poner en su cinturón.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

- Si el cristal del cubre-objetivo está sucio, límpielo suavemente con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote la superficie del cristal con cuidado. Con los dedos nunca toque la superficie del cristal.
- Para quitar polvo obstatante, lave la cámara en el agua fresca y frótela con un paño seco.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frótelo con cuidado con un paño limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe o mucho calor. Tenga especialmente cuidado de no dejarla en la guantera u otros sitios de un vehículo a motor donde existan temperaturas altas.
- No deje el agua entre en la cámara cuando el respaldo o la tapa de las pilas están abiertos.

La infiltración del agua hace daños costosos o irrecuperables a las partes interiores.

- En temperaturas bajas, es recomendable usar un paquete de litio.
- Si se utiliza la cámara a temperaturas extremadamente bajas, su rendimiento disminuirá. En temperaturas bajas, conserve la cámara dentro de su abrigo para calentar y lleve las pilas nuevas de repuesto. No abra la cámara inmediatamente después de llevarla de lugares extremadamente fríos a otros con temperaturas altas, dado que podría formarse condensación dentro de la cámara e impediría su funcionamiento normal.
- Limpie el anillo en "O", la guarnición y sus superficies conformadas usando un paño limpio, suave y seco siempre que abre y cierra usted el respaldo o el compartimiento de las pilas.

- Cuando no utilice la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, apartada del polvo y productos químicos. Si no tiene intención de utilizar la cámara más de dos semanas, es mejor que extraiga las pilas (sobre todo las usadas). Para tenerla guardada por mucho tiempo, póngala en un recipiente hermético al aire con desecante como los geles de sílice.
- Si tiene usted algunas dudas sobre la cámara, póngase en contacto con su agente local. Para las informaciones más detalladas, pregúntele al distribuidor de Minolta por escrito en su localidad (las direcciones se dan en el respaldo de este manual).
- Para asegurar el servicio más rápido, comunique con el Centro de Servicio Autorizado de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara compacta de 35mm del enfoque automático, hermética al agua con la selección de objetivo dual

Objetivos: 35mm f/3,5, 50mm f/5,6; micro-motor incorporado para cambiar objetivo

Enfoque: Sobre el agua: Tipo activo por rayos infrarrojos del enfoque automático con retención del enfoque cancelable; gama: de 0,75m a infinito; función automática de close-up para las fotos de 0,52m con el objetivo 35mm, 0,62m con el objetivo 50mm

Bajo el agua: Enfoque Fijo (Libre de enfoque): El objetivo menisco ajusta el enfoque automáticamente para fotos de 1,2m a 3,6m con el objetivo 35mm, de 1,3m a 3,2m con el objetivo 50mm; apretando el botón close-up bajo el agua, se ajusta el enfoque para fotos de 0,52m a 1,3m con el objetivo

35mm, de 0,62m a 1m con el objetivo 50mm

Sistema de exposición: Medición que da importancia al objeto; Exposición automática (AE) programada: margen de AE a ISO 100: EV 9 a EV 16,2 con el objetivo 35mm, EV 10,4 a EV 17,1 con el objetivo 50mm

Alcance de la sensibilidad de película: ISO 100 a 1000 película negativa en colores DX y una de ISO 100 ó 400 DX del color inverso; a ISO 100 con la película no-DX

Transporte de película: Carga automática, avance automático al primer fotograma, bobinado, rebobinado y parada de rebobinado automáticos

Sistema del flash: Carga automática; el flash destella automáticamente en poca luz, cuando el objeto esté más cerca de unos 0,75m y cuando está apretado el botón

close-up bajo el agua; el obturador se bloquea hasta que el flash esté cargado; LED rojo al lado del visor se enciende si el flash no está listo

Tiempo de reciclaje del flash: (aprox.)

Paquete de litio: Duracell DL 223A – 1,2 de seg. Panasonic BR-P2P – 2,4 de seg.

Pilas de alcalino: 1,8 de seg.

Visor: Tipo luminoso con zona de enfoque automático, guía de encuadre normal/para primeros planos; LED rojo (espera del flash); el aumento cambia automáticamente con la posición del objetivo

Alimentación: Paquete de litio 6V (Duracell PL 223A o Panasonic BR-P2P) o cuatro pilas del tamaño AAA de alcalino

Rendimiento de las pilas: (aprox.)

Paquete de litio: Duracell DL 223A – 54 rollos, Panasonic BR-P2P – 40 rollos

Pilas de alcalino: 20 rollos (Determinado con

el método estándar de prueba de Minolta usando el rollo de 24-exposiciones 50% con el flash)

Sellado: Hermética al agua hasta la profundidad máxima de uso 5m: la guarnición de goma para el respaldo, el anillo en "0" para el compartimiento de las pilas

Otros: Cuerpo gris-amarillo flotante con alta visibilidad

Dimensiones: 147,5 x 77,5 x 65mm

Peso: 400g sin pilas

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso

Minolta Camera Co., Ltd.	3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541, Japan
Minolta GmbH	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, Germany
Minolta France S.A.	357 bis, rue d'Estienne d'Orves, 92700 Colombes, France
Minolta (UK) Limited	1-3 Tanners Drive, Blakelands North, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Minolta Austria Gesellschaft m.b.H.	Amalienstrasse 59-61, 1131 Wien, Austria
Minolta Camera Benelux B.V.	Zonnebaan 39, 3606 CH Maarssenbroek, P.B. 264, 3600 AG Maarssen, The Netherlands
Belgium Branch	Stenen Brug 115-117, 2200 Antwerpen, Belgium
Minolta (Schweiz) AG	Riedhof V, Riedstrasse 6 8953 Dietikon-Zürich, Switzerland
Minolta Svenska AB	Brännkyrkagatan 64, Box 17074, S-10462 Stockholm 17, Sweden
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	11150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
Chicago Branch	3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
Atlanta Branch	5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
Montreal Branch	3405 Thimens Blvd., St. Laurent, Quebec H4R 1V5, Canada
Vancouver Branch	105-3830 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 1Y6, Canada
Minolta Hong Kong Limited	Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	10, Teban Gardens Crescent, Singapore 2260



9222-0488-16

© 1987 Minolta Camera Co., Ltd. under the Berne
Convention and Universal Copyright Convention

P105-B14 Printed in Japan